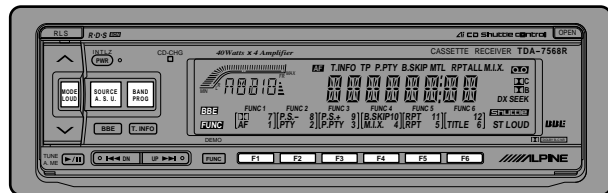




TDA-7568R/ TDA-7566R

FM/MW/LW/RDS Cassette Receiver



(TDA-7568R)

• OWNER'S MANUAL

Please read this manual to maximize your enjoyment of the outstanding performance and feature capabilities of the equipment, then retain the manual for future reference.

• MODE D'EMPLOI

Veillez lire ce mode d'emploi pour tirer pleinement profit des excellentes performances et fonctions de cet appareil, et conservez-le pour toute référence future.

• MANUAL DE OPERACIÓN

Lea este manual, por favor, para disfrutar al máximo de las excepcionales prestaciones y posibilidades funcionales que ofrece el equipo, luego guarde el manual para usarlo como referencia en el futuro.



WARNING

English

The exclamation point within an equilateral triangle and "WARNING" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions. Failure to heed the instructions will result in severe injury or death.



AVERTISSEMENT

Français

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "AVERTISSEMENT" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes. Le non respect de ces instructions peut provoquer de graves blessures, voir la mort.



ADVERTENCIA

Español

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "ADVERTENCIA", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes. El hacer caso omiso de las instrucciones podría resultar en heridas graves o la muerte.

DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER. Doing so may lead to accident, fire or electric shock.

NE PAS DEMONTER NI MODIFIER. Il y a risque d'accident ou de choc électrique.

NO DESMONTE O ALTERE. Si lo hace, podrá ocasionar un accidente, incendio o descarga eléctrica.

KEEP SMALL ARTICLES OUT OF THE REACH OF CHILDREN. If swallowed, consult a physician immediately.

NE PAS LAISSER DE PETITES PIECES A PORTEE DES ENFANTS. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin.

MANTENGA LOS OBJETOS PEQUEÑOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. Si tragasen algo, consulte a un médico inmediatamente.

USE THE CORRECT AMPERE RATING WHEN REPLACING FUSES. Failure to do so may result in fire or electric shock.

UTILISEZ DES FUSIBLES DE L'AMPERAGE APPROPRIE. Sinon il y a risque d'incendie ou de choc électrique.

UTILICE EL AMPERAJE CORRECTO CUANDO CAMBIE FUSIBLES. De lo contrario, podrá ocasionar un incendio o descarga eléctrica.

WARNING

English

HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS. When problems occur such as a lack of sound or video, foreign objects inside the unit, smoke coming out, or noxious odors, stop use immediately and contact the dealer where you bought the equipment. Failure to do so may result in an accident or injury.

AVERTISSEMENT

Français

ARRETEZ-VOUS IMMEDIATEMENT EN CAS DE PROBLEME. Si un problème se présente, absence du son ou de l'image, objets tombés dans l'appareil, dégagement de fumée ou d'odeurs nocives, arrêtez-vous immédiatement et contactez le revendeur où vous avez acheté l'appareil. Il y a risque d'accident et de blessure.

ADVERTENCIA

Español

DEJE DE USARLO INMEDIATAMENTE SI APARECE ALGUN PROBLEMA. Cuando ocurran problemas tales como falta de sonido o vídeo, caiga algún objeto dentro de la unidad, el aparato despidan humo u olores nocivos, deje de usarlo inmediatamente y póngase en contacto con el distribuidor al que haya comprado el equipo. En caso contrario podrá ocasionar un accidente o heridas.

DO NOT OPERATE THE EQUIPMENT OR LOOK AT THE SCREEN WHILE DRIVING THE VEHICLE. Operating the equipment may distract the driver from looking ahead of the vehicle and cause accident. Always stop the vehicle in a safe location before operating this equipment.

NE PAS FAIRE DE REGLAGES OU REGARDER L'ECRAN PENDANT LA CONDUITE. Votre attention sera détournée de la route et vous risquez un accident. Avant de faire fonctionner l'appareil, arrêtez-vous et garez-vous dans un lieu sûr.

NO OPERE EL EQUIPO NI MIRE A LA PANTALLA MIENTRAS ESTE CONDUCIENDO EL VEHICULO. La operación del equipo podrá distraer al conductor de su atención en la carretera y ocasionar un accidente. Pare siempre el vehículo en un lugar seguro antes de operar el equipo.

DO NOT RAISE THE VOLUME EXCESSIVELY. Keep the volume at a level where you can still hear outside noises while driving. Driving while unable to hear outside noises could be the cause of accident.

NE PAS TROP AUGMENTER LE VOLUME. Réglez le volume de manière à pouvoir entendre les bruits extérieurs pendant la conduite. Si vous ne pouvez pas entendre les bruits extérieurs quand vous conduisez, vous risquez un accident.

NO SUBA EL VOLUMEN EXCESIVAMENTE. Mantenga el volumen a un nivel que no le impida escuchar los sonidos del exterior mientras conduce. El conducir sin poder escuchar los ruidos del exterior puede ocasionar un accidente.

WARNING

English

DO NOT USE THIS EQUIPMENT FOR PURPOSES OTHER THAN STATED FOR THE VEHICLE. Failure to do so may result in electric shock or injury.

DO NOT PLACE FOREIGN OBJECTS IN INSERTION SLOTS OR GAPS. Do not insert hands, fingers or foreign objects in the disc or cassette insertion slots, or in gaps during monitor startup/storage. Doing so may result in personal injury or damage to the equipment.

DO NOT MIX NEW BATTERIES WITH OLD BATTERIES. INSERT WITH THE CORRECT BATTERY POLARITY. When inserting the batteries, be sure to observe proper polarity (+ and –) as instructed. Rupture or chemical leakage from the battery may cause fire or personal injury.

AVERTISSEMENT

Français

NE PAS UTILISER L'APPAREIL DANS D'AUTRES BUTS QUE CEUX ENONCES. Il y a risque de choc électrique ou de blessure.

NE PAS INSERER D'OBJETS ETRANGERS DANS LES FENTES D'INSERTION OU ORIFICES. Ne pas mettre les mains, les doigts ou des objets étrangers dans les fentes d'insertion de disque ou de cassette, ou dans les orifices pendant la mise en marche/ rangement de l'appareil. Vous pourriez vous blesser ou endommager l'appareil.

NE PAS UTILISER EN MEME TEMPS DES PILES USEES ET DES PILES NEUVES. RESPECTEZ AUSSI LA POLARITE DES PILES. Quand vous insérez les piles, veillez à respecter la polarité (+) et (–), comme indiqué. Une rupture ou une fuite des piles peuvent causer un incendie ou des blessures corporelles.

ADVERTENCIA

Español

NO UTILICE ESTE EQUIPO CON OTROS FINES A LOS INDICADOS PARA EL VEHICULO. De lo contrario, podrá ocasionar una descarga eléctrica o heridas.

NO INTRODUZCA OBJETOS EXTRAÑOS EN LAS RANURAS DE INSERCIÓN O EN LAS ABERTURAS. No introduzca las manos, los dedos ni objetos extraños en las ranuras de inserción de discos o cintas, o en las aberturas cuando prepare/guarde el monitor. Si lo hiciera, podrá sufrir heridas personales u ocasionar daños al equipo.

NO MEZCLE PILAS NUEVAS CON VIEJAS. INSERTELAS CON LAS POLARIDADES CORRECTAMENTE ORIENTADAS. Cuando las inserte en su compartimento, cerciórese de colocarlas con las polaridades (+ y –) como se indica. La rotura o la fuga de sustancias químicas de la batería podrá ocasionar un incendio o heridas personales.

CAUTION

English

The exclamation point within an equilateral triangle and "CAUTION" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.

Failure to heed the instructions can result in injury or material damage.

ATTENTION

Français

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "ATTENTION" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes. Le non respect de ces instructions peut provoquer des blessures des dommages de matériels.

PRUDENCIA

Español

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "PRUDENCIA", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes. El hacer caso omiso de las instrucciones podría resultar en heridas o daños materiales.

DO NOT BLOCK VENTS OR RADIATOR PANELS. Blocking them may cause heat to build up inside and may result in fire.

NE PAS OBSTRUER LES SORTIES D'AIR NI LES PANNEAUX DU RADIATEUR. Une surchauffe interne peut se produire et provoquer un incendie.

NO BLOQUEE LOS ORIFICIOS DE VENTILACION O LOS PANELES DEL RADIADOR. Si los bloquea el calor se acumulará en el interior y podría producirse un incendio.

STOP THE VEHICLE IF UNIT OPERATION MIGHT INTERFERE WITH DRIVING.

ARRETEZ LE VEHICULE SI LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL GENE LA CONDUITE.

PARE EL VEHICULO SI LA OPERACION DE LA UNIDAD PUEDE INTERFERIE CON LA CONDUCCION.

Contents



	Page
Precautions	9



Basic Operation

Detaching the Front Panel	12
Attaching the Front Panel	13
Initial System Start-Up	14
Automatic Setup (A.S.U)	15
Turning Power On and Off	16
Non Fading Pre-Out (N.F.P.) On and Off	17
Turning Loudness On/Off	18
Adjusting Source Signal Level	19
Adjusting Volume/Bass/Treble/Balance/Fader ..	20
Sound Guide Function	21
Illumination Control	22
Selecting BBE Mode	23
Turning Mute Mode On/Off	25
Demonstration	26



Radio Operation

Manual Tuning	27
Automatic Seek Tuning	28
Manual Storing of Station Presets	29
Automatic Memory of Station Presets	30
Tuning to Preset Stations	31



RDS Operation

Setting AF Reception Mode and Receiving RDS Stations	32
Recalling Preset RDS Stations	35
Receiving RDS Regional Stations	37
Receiving Traffic Information	38
Presetting Volume Level for Traffic Information	40
PTY Tuning	41

Receiving Traffic Information While Playing Tape or Radio	43
Priority PTY	45
Turning Emergency Alarm On or Off	47



Cassette Player Operation

Inserting/Ejecting Cassette	48
Normal Play	49
Dolby B/C NR (Noise Reduction)	50
Fast Forward and Rewind	51
Repeat Play	52
Blank Skip (B.Skip)	52
Manual Reverse	53
Program Sensor (P.S.)	54



CD Shuttle Operation











Remote Control



In Case of Difficulty	73
Specifications	79
Index	82

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Contenu

	Précautions	Page 9	
	Fonctionnement de base		
	Retrait du panneau avant	12	
	Pose du panneau avant	13	
	Mise en service de l'appareil	14	
	Réglage automatique (A.S.U.)	15	
	Mise sous et hors tension	16	
	Mise en et hors service de la sortie pré-ampli sans fader (N.F.P.)	17	
	Activation/annulation de la correction physiologique	18	
	Réglage du niveau du signal de source	19	
	Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/balance avant-arrière	20	
	Fonction du guide du son	21	
	Commande d'éclairage	22	
	Sélection du mode BBE	23	
	Mise en et hors service de la fonction Mute	25	
	Démonstration	26	
	Fonctionnement de la radio		
	Accord manuel	27	
	Accord par recherche automatique	28	
	Mémorisation manuelle des stations	29	
	Mémorisation automatique des stations	30	
	Accord d'une station prereglée	31	
	Fonctionnement RDS		
	Réglage du mode de réception AF (Fréquences alternatives) et réception des stations RDS	32	
	Rappel des stations RDS préréglées	35	
	Réception des stations RDS (locales) régionales	37	
	Réception d'informations routières	38	
	Préréglage du niveau de volume pour les informations routières	40	
	Accord PTY (Type de programme)	41	
	Réception des informations routières pendant la lecture CD ou l'écoute de la radio	43	
	PTY prioritaire (Programme PTY)	45	
	Mise en ou hors service de l'alarme d'urgence	47	
	Fonctionnement du lecteur de cassette		
	Insertion et éjection d'une cassette	48	
	Lecture normale	49	
	Réduction de bruit Dolby B/C	50	
	Lecture répétée	51	
	Avance rapide et rebobinage	52	
	Saut d'espace blanc (B.SKIP)	52	
	Inversion manuelle	53	
	Détecteur de programme (P.S.)	54	
	Fonctionnement du changeur CD	55	
	Télécommande	69	
	En cas de problème	73	
	Spécifications	80	
	Index	83	

* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous
licence de Dolby Laboratories Licensing
Corporation. "DOLBY" et le symbole double-
D sont des marques de Dolby Laboratories
Licensing Corporation.

Índice



	Página
Precauciones	9



Operación básica

Extracción del panel frontal	12
Fijación del panel frontal	13
Puesta en funcionamiento inicial del sistema	14
Ajuste automático (A.S.U.)	15
Conexión y desconexión de la alimentación	16
Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.)	17
Activación/desactivación del efecto de sonoridad	18
Ajuste de los niveles de señal de las fuentes	19
Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros	20
Función de guía acústica	21
Control de iluminación	22
Selección del modo BBE	23
Activación/desactivación del modo de silenciamiento	25
Demostración	26



Operación de la radio

Sintonía manual	27
Sintonía con búsqueda automática	28
Almacenamiento manual de emisoras	29
Almacenamiento automático de emisoras	30
Sintonía de emisoras memorizadas	31



Operación RDS

Establecimiento del modo del sistema AF (frecuencias alternativas) y recepción de emisoras RDS	32
Invocación de emisoras de RDS memorizadas	35
Recepción de emisoras de RDS regionales (locales)	37

Recepción de información sobre el tráfico	38
Preajuste del nivel del volumen para la información sobre el tráfico	40
Sintonía por tipo de programa (PTY)	41
Recepción de información sobre el tráfico durante la reproducción de discos compactos o la escucha de la radio	43
Prioridad del tipo de programa (PTY)	45
Activación/desactivación de la alarma de emergencia ...	47



Operación del reproductor de cassetes

Insertión/extracción del casete	48
Reproducción normal	49
Reducción de ruido (NR) Dolby B/C	50
Reproducción con repetición	51
Avance rápido y rebobinado	52
Salto de espacias en blanco (B.SKIP)	52
Inversión manual	53
Sensor de canciones (P.S.)	54



Operación del Shuttle de discos compactos 55



Controlador remoto 69



En caso de dificultad	73
Especificaciones	80
Índice alfabético	84

* Reducción de ruido Dolby fabricada bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" y el símbolo de la D doble son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Precautions

English

Temperature

Be sure the temperature inside the vehicle is between +60°C (+140°F) and -10°C (+14°F) before turning your unit on.

Précautions

Français

Température

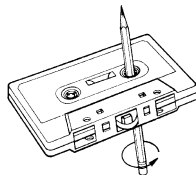
Assurez-vous que la température intérieure du véhicule est comprise entre +60°C (+140°F) et -10°C (+14°F) avant de mettre l'appareil sous tension.

Precauciones

Español

Temperatura

Cerciórese de que la temperatura del interior de vehículo esté entre +60°C (+140°F) y -10°C (+14°F) antes de conectar la alimentación de la unidad.



Tape Slack

Check and make sure any slack in the tape is taken up before inserting the tape into the unit. A loose tape can get caught in the mechanism and cause damage to the unit and the tape itself. Tighten the tape by inserting a pencil or a similar instrument into the spindle hole and turn until all the slack has been taken up.

Relâchement de la bande

Avant d'insérer une cassette dans l'appareil, vérifiez l'état de la bande et retendez-la si nécessaire. Si la bande est détendue, elle risque de se coincer dans le mécanisme, ce qui pourrait endommager l'appareil et la cassette. Pour retendre la bande, insérez un crayon ou autre objet similaire dans l'orifice, puis tournez jusqu'à ce que la bande soit complètement rentrée.

Flojedad de la cinta

Antes de insertar el casete en la unidad, compruebe y cerciórese de que la cinta del mismo no esté floja. Una cinta floja podría enredarse en el mecanismo y dañar la unidad o la propia cinta. Tense la cinta insertando un lápiz u otro objeto similar en el orificio del carrete y girándolo.

Excessively Thin Tape

C-120 type cassette tapes are not recommended for use in automobile tape players.

Bande excessivement fine

L'utilisation des cassettes de type C-120 n'est pas recommandée pour les lecteurs de cassette de voiture.

Cinta excesivamente fina

No se recomienda utilizar casetes de tipo C-120 en reproductores de casetes para automóviles.



Precautions

English



Précautions

Français



Precauciones

Español

Precision Tape Mechanism

Prevent any foreign objects from entering the cassette opening as the precision mechanism and tape head may be damaged.

Never play dirty or dusty tapes – they can damage the tape head.

Mécanisme de précision de la bande

Empêchez tout objet de pénétrer dans le logement de la cassette car le mécanisme de précision et la tête pourraient être endommagés.

Ne reproduisez jamais de cassettes sales ou poussiéreuses car elles pourraient endommager la tête de lecture.

Mecanismo de la cinta de precisión

Evite que dentro de las aberturas del casete entren objetos extraños, porque el mecanismo de precisión y la cabeza de la cinta podrían dañarse. No reproduzca nunca cintas sucias ni polvorientas, ya que podrían dañar la cabeza de la cinta.

Tape Head Cleaning

Periodic cleaning (approximately every 20 hours of use) of the tape head with a wet type head-cleaning cassette tape (available at audio stores) is necessary for best performance.

Nettoyage de la tête

Il est nécessaire de nettoyer régulièrement (environ toutes les 20 heures d'utilisation) la tête de lecture avec une cassette de nettoyage de type humide (vendue dans les magasins audio) pour obtenir de meilleures performances.

Limpieza de la cabeza de la cinta

Para lograr el óptimo rendimiento, será necesario limpiar periódicamente (aproximadamente cada 20 horas de utilización) el cabezal de cinta con un casete limpiador tipo húmedo (disponible en tiendas de audio).

Fuse Replacement

When replacing the fuse(s), the replacement must be of the same amperage as shown on the fuse holder. If the fuse blows more than once, carefully check all electrical connections for shorted circuitry. Also have your vehicle's voltage regulator checked

Remplacement du fusible

Vous devez remplacer le(s) fusible(s) par un fusible de même ampérage (inscrit sur la douille du fusible). Si le fusible saute plusieurs fois de suite, vérifiez les branchements électriques et regardez s'il n'y a pas un court-circuit. Faites contrôler également le régulateur de tension de votre véhicule.

Reemplazo de fusibles

Cuando reemplace fusibles, los nuevos deberán ser del mismo amperaje que el indicado en los portafusibles. Si un fusible se quema más de una vez, compruebe todas las conexiones eléctricas para ver si hay algún cortocircuito. Además, haga que sea comprobado el regulador de tensión de su vehículo.

Maintenance

If you have problems, do not attempt to repair the unit yourself. Return it to your Alpine dealer or the nearest Alpine Service Station for servicing.

Entretien

En cas de problème, n'essayez pas de réparer la panne vous-même. Rapportez l'appareil à votre revendeur Alpine, ou à défaut, apportez-le dans un centre de réparation Alpine.

Mantenimiento

Si tiene algún problema, no intente reparar la unidad usted mismo. Devuélvala a su proveedor o al centro de servicio técnico Alpine más cercano para que se la reparen.

Precautions

English

Précautions

Français

Precauciones

Español

Installation Location

Make sure the TDA-7568R/TDA-7566R will not be installed in a location subjected to:

- Direct sun and heat
- High humidity and water
- Excessive dust
- Excessive vibrations

Emplacement de montage

N'installez pas le TDA-7568R/TDA-7566R dans un endroit exposé:

- directement au soleil ou à la chaleur,
- à l'humidité et à l'eau,
- à la poussière,
- à des vibrations excessives.

Ubicación de instalación

Cerórese de no instalar el TDA-7568R/TDA-7566R en un lugar sometido a:

- La luz solar directa ni el calor
- Gran humedad y agua
- Polvo excesivo
- Vibraciones excesivas

Handling the Detachable Front Panel

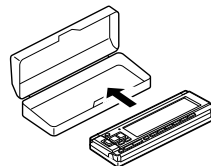
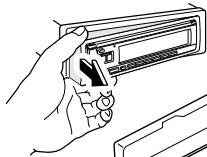
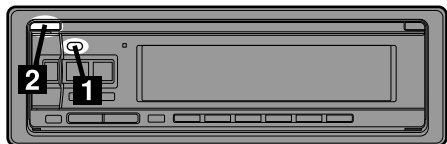
- Do not expose to rain or water.
- Do not drop or apply shock.

Manipulation du panneau avant détachable

- Protégez-le de la pluie et de l'eau.
- Ne le laissez pas tomber et ne le soumettez pas à des chocs.

Manejo del panel frontal desmontable

- No lo exponga a la lluvia ni al agua.
- No lo deje caer ni lo golpee.



English

Français

Español

Detaching the Front Panel

Retrait du panneau avant

Extracción del panel frontal

1

Press the PWR (Power) button to turn off the power.

Appuyez sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil hors tension.

Presione el botón PWR (alimentación) para desconectar la alimentación.

2

Press the RLS (Release) button until the front panel pops out.

Appuyez sur la touche RLS (libération) jusqu'à ce que le panneau avant se désenclenche.

Presione el botón RLS (liberación) hasta que el panel frontal salga hacia afuera.

3

Grasp the left side of the front panel and pull it out.

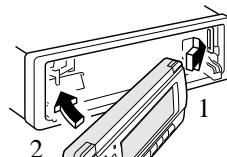
Saisissez le côté gauche du panneau avant et tirez pour l'enlever.

Sujete la parte izquierda del panel frontal y tire de él hacia afuera.

- Notes:**
- The front panel may become hot (especially the connector terminals), this is not malfunction.
 - To protect the front panel, place it in the supplied carrying case.

- Remarques:**
- Le panneau avant risque de devenir chaud (surtout au niveau des connecteurs). Il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement.
 - Afin de protéger le panneau avant, rangez-le dans l'étui de transport fourni.

- Notas:**
- El panel frontal podrá calentarse (especialmente los terminales del conector), esto no se deberá a un mal funcionamiento.
 - Para proteger el panel frontal, colóquelo en la caja de transporte suministrada.



English

Attaching the Front Panel

1

1. First, insert the right side of the front panel into the main unit. Align the groove on the front panel with the projection on the main unit.
2. Push the left side of the front panel until it locks firmly into the main unit.

Note: Before attaching the front panel, make sure that there is no dirt or dust on the connector terminals and no foreign object between the front panel and the main unit.

Français

Pose du panneau avant

1. Insérez d'abord le côté droit du panneau avant dans l'appareil principal, puis alignez la saillie du panneau avant sur la rainure de l'appareil principal.
2. Poussez sur le côté gauche du panneau avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche à fond dans l'appareil.

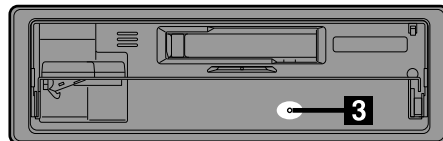
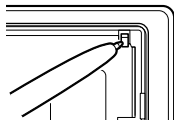
Remarque: Avant de mettre le panneau avant, vérifiez qu'il n'y a pas de poussière ni saleté sur les bornes du connecteur et qu'aucun objet ne se trouve entre le panneau avant et l'appareil.

Español

Fijación del panel frontal

1. Inserte primero la parte derecha del panel frontal en la unidad principal. Alinee el saliente del panel frontal con la ranura de la unidad principal.
2. Empuje la parte izquierda del panel frontal hasta que se bloquee firmemente en la unidad principal.

Nota: Antes de fijar el panel frontal, cerciórese de que no haya suciedad ni polvo en los terminales del conector, y de que no existan objetos extraños entre el panel frontal y la unidad principal.



English

Français

Español

• Controlable with Remote Control

This unit can be controlled with an optional Alpine remote control. For details, consult your Alpine dealer. (TDA-7566R only)

• Connectable to Remote Control interface Box

You can operate this unit from the vehicle's control unit when an Alpine Remote Control Interface Box (optional) is connected. For details, contact your Alpine dealer.

• Commande à distance possible

Cet appareil peut être piloté avec une télécommande Alpine optionnelle. Pour les détails à ce sujet, consultez votre revendeur Alpine. (TDA-7566R uniquement)

• Raccordement à un boîtier d'interface télécommande possible

Vous pouvez faire fonctionner cet appareil à partir de l'appareil pilote du véhicule, quand un boîtier d'interface télécommande (optionnel) est raccordé. Pour les détails à ce sujet, consultez votre revendeur Alpine.

• Controlable con el controlador remoto

Esta unidad puede controlarse con el controlador remoto opcional Alpine. Para más detalles, consulte a su distribuidor Alpine. (TDA-7566R solamente)

• Controlable con la caja del conector interface de control remoto

Cuando tenga conectada una caja de conector interface de control remoto (opcional), usted podrá operar esta unidad con la unidad de control del vehículo. Para más detalles, consulte a su distribuidor Alpine.

Initial System Start-Up

Mise en service de l'appareil

Puesta en funcionamiento inicial del sistema

1

When operating the unit for the first time after installation or after the vehicle's battery has been disconnected and reconnected, set the volume level to its minimum, then remove the detachable front panel. (refer to page 12)

Lors de la mise en service de l'appareil pour la première fois, ou de la première utilisation après déconnexion et reconnexion de la batterie du véhicule, réglez le niveau de volume au minimum, puis enlevez le panneau avant détachable. (voir page 12)

Antes de poner en funcionamiento por primera vez la unidad después de su instalación, o después de haber desconectado y vuelto a conectar la batería del automóvil, ajuste el volumen al mínimo, y luego extraiga el panel frontal desmontable. (consulte la página 12)

2

Press the switch at upper right corner with a ball-point pen or any other pointed object. The plate opens automatically.

Appuyez sur le commutateur avec la pointe d'un stylo ou un objet pointu. Le panneau s'ouvre automatiquement.

Presione el conmutador con la punta de un bolígrafo o cualquier otro objeto puntiagudo. La placa se abrirá automáticamente.

3

There is a small hole behind the plate. Press the Reset switch mounted behind the small hole with a ball-point pen or any other pointed object.

Il y a un petit orifice derrière la plaque. Appuyez sur l'interrupteur de réinitialisation derrière le petit trou avec un stylo-bille ou un objet pointu.

DetrÚL de la placa hay un pequeño orificio. Presione el interruptor de reposición que hay por detrÚL del pequeño orificio con la punta de un bolígrafo o cualquier otro objeto puntiagudo.



English

Automatic Setup (A.S.U.)

This convenient feature sets up the unit automatically after installation.

1

Press the PWR (Power) button to turn on the unit.

Note: When power is turned on for the very first time, the A.S.U. (Automatic Setup) function will be initiated automatically. See A.S.U. description below.

2

Press and hold the A.S.U. (Automatic Setup) button for at least 3 seconds to activate the A.S.U. mode.

"ASU" blinks 3 times in the display. The unit automatically performs the following operation.

1. Activates the Auto Memory mode.
2. Gradually changes the Bass, Treble, Balance and Fader controls to their centre positions.
3. Increases gradually the volume level up to the position 12 in the display.
4. Turns the Loudness and BBE on.
5. Ends the A.S.U. mode.

Note: In the step 4 above, the BBE mode turns on only for the TDA-7568R that has the BBE function.

Français

Réglage automatique (A.S.U.)

Grâce à cette fonction pratique, l'appareil est automatiquement réglé après l'installation.

Appuyez sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil sous tension.

Remarque: La toute première fois que vous allumez l'appareil, la fonction A.S.U. (Réglage automatique) est automatiquement initialisée. Voir les informations suivantes au sujet de l'A.S.U.

Appuyez sur la touche A.S.U. (Automatic Setup) pendant au moins 3 secondes pour activer le mode A.S.U.

"ASU" clignote 3 fois sur l'affichage et l'appareil procède automatiquement aux opérations suivantes.

1. Il active le mode de mémorisation automatique.
2. Il règle graduellement les commandes des graves, des aigus, de la balance droite-gauche et de la balance avant-arrière sur leur position centrale.
3. Il augmente graduellement le volume jusqu'à la position 12 sur l'affichage.
4. Met la correction physiologique et BBE en service.
5. Il sort du mode A.S.U.

Remarque: A l'étape 4 précédente, le mode BBE n'est activé que pour le TDA-7568R doté de la fonction BBE.

Español

Ajuste automático (A.S.U.)

Esta útil función ajustará automáticamente la unidad después de su instalación.

Presione el botón PWR (alimentación) para conectar la alimentación de la unidad.

Nota: Cuando se conecte la alimentación por primera vez, la función A.S.U. (Ajuste automático) se iniciará automáticamente. Consulte la descripción A.S.U. abajo.

Mantenga presionado el botón A.S.U. (Ajuste automático) durante 3 segundos por lo menos para activar el modo A.S.U.

"ASU" parpadeará 3 veces en el visualizador.

La unidad realizará automáticamente las operaciones siguientes.

1. Activará el modo de memorización automática.
2. Cambiará gradualmente los controles de graves, agudos, equilibrio entre los altavoces izquierdos y derechos, y equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros hasta su posición central.
3. Aumentará gradualmente el nivel del volumen hasta la posición 12 en el visualizador.
4. Activará la sonoridad y BBE.
5. Finalizará el modo A.S.U.

Nota: En el paso 4 de arriba, el modo BBE se activa sólo para el modelo TDA-7568R que tiene la función BBE.



English

Français

Español

Turning Power On and Off

1

Press the PWR (Power) button to turn on the unit.

Note: The unit can be turned on by pressing any other button except the eject ▲ button.

The volume level gradually increases to the previous level you were listening to before the unit was turned off. Press the PWR button again to turn off the unit.

Mise sous et hors tension

Appuyez sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil sous tension.

Remarque: Vous pouvez également mettre l'appareil sous tension en appuyant sur n'importe quelle touche excepté la touche ▲ (éjection).

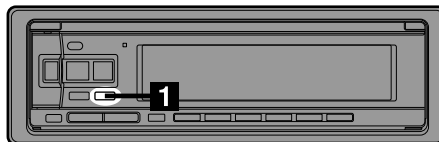
Le niveau de volume augmente graduellement jusqu'au niveau réglé avant la mise hors tension de l'appareil. Appuyez de nouveau sur la touche PWR pour mettre l'appareil hors tension.

Conexión y desconexión de la alimentación

Para conectar la alimentación de la unidad, presione el botón PWR (alimentación).

Nota: La alimentación de la unidad podrá conectarse presionando cualquier botón, excepto el de extracción ▲.

El nivel del volumen aumentará gradualmente hasta el existente antes de haber desconectado la alimentación de la unidad. Para desconectar la alimentación de la unidad, vuelva a presionar el botón PWR.



English

Non Fading Pre-Out (N.F.P.) On and Off

Use the N.F.P. On mode when a non-fading signal would be most effective. For example, to drive an amplifier with a low-pass filter for the subwoofer.

1

Press and hold the T. INFO button for at least **3** seconds.
With each press, N.F.P. is toggled On or Off.

N.F.P. ON: In this position, the Front Pre-Output on the TDA-7568R or Rear Output on the TDA-7566R will not be affected by the fader. This is ideal for driving a subwoofer amplifier.

N.F.P. OFF: Returns to normal fader mode.

Notes:

- Initial mode is "N.F.P. OFF."
- Set the N.F.P. to OFF unless the subwoofer is used.
- If an optional Processor with subwoofer output is connected via the Ai-NET bus, this button will turn that output ON or OFF.

Français

Mise en et hors service de sortie préampli sans fader (N.F.P.)

Utilisez le mode N.F.P. On si le signal est plus efficace sans fader. Par exemple, pour entraîner un amplificateur avec un filtre passe-bas pour le subwoofer.

Appuyez sur la touche T.INFO pendant au moins **3** secondes. A chaque pression sur la touche, la fonction N.F.P. est mise en ou hors service.

N.F.P. ON: Sur cette position, la sortie pré-ampli avant du TDA-7568R ou la sortie arrière du TDA-7566R n'est pas affectée par le fader. Cette position est idéale pour entraîner un amplificateur de subwoofer.

N.F.P. OFF: Rétablissement du mode normal avec fader.

Remarques:

- Le mode initial est "N.F.P. OFF" (hors service).
- Réglez la fonction N.F.P. sur OFF (hors service) si vous n'utilisez pas de subwoofer.
- Si un processeur optionnel avec sortie subwoofer est raccordé par le bus Ai-NET, cette touche servira à activer ou désactiver cette sortie.

Español

Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.)

Utilice el modo N.F.P. activado cuando lo más efectivo sea una señal sin desvanecimiento. Por ejemplo, para accionar un amplificador con filtro de pasabajos para el altavoz de subgraves.

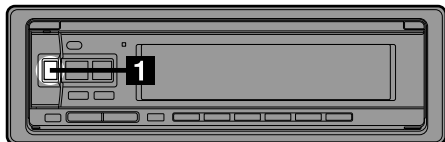
Mantenga presionado el botón T.INFO durante **3** segundos por lo menos. Cada vez que lo presione, N.F.P. se activará (ON) y desactivará (OFF).

N.F.P. ON: En esta posición, la salida de preamplificación delantera del TDA-7568R o la salida trasera del TDA-7566R no se verá afectada por el difuminador. Esto es ideal para excitar un amplificador de subgraves.

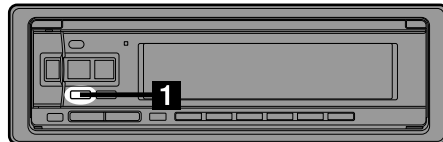
N.F.P. OFF: Retorna al modo normal con difuminador.

Notas:

- El modo inicial es "N.F.P. OFF".
- Ponga N.F.P. en OFF a menos que esté utilizando el altavoz de subgraves.
- Si conecta una unidad de ecualizador con salida de subgraves via Ai-NET bus, este botón activará y desactivará esa salida.



(TDA-7568R)



(TDA-7566R)

English

Turning Loudness On/Off

Loudness introduces a special low- and high-frequency emphasis at low listening levels. This compensates for the ear's decreased sensitivity to bass and treble sound.

1

TDA-7568R:

Press and hold the LOUD button for at least 2 seconds to activate or deactivate the loudness mode.

TDA-7566R:

Press the LOUD button to activate or deactivate the loudness mode.

The display shows "LOUD" when the loudness mode is activated.

Note: Depending on the device connected to the TDA-7568R/TDA-7566R, not all functions or display indications will operate as described. For details, consult your Alpine dealer.

Français

Activation/annulation de la correction physiologique

La correction physiologique accentue les basses et moyennes fréquences du son reproduit à faible niveau pour compenser la sensibilité réduite de l'oreille à ces fréquences.

TDA-7568R:

Appuyez pendant au moins 2 secondes sur la touche LOUD pour activer ou annuler la correction physiologique.

TDA-7566R:

Appuyez sur la touche LOUD pour activer ou annuler la correction physiologique.

L'affichage indique "LOUD" quand la correction physiologique est en service.

Remarque: Selon l'appareil raccordé au TDA-7568R/TDA-7566R, les fonctions ou les indications d'affichage ne fonctionnent pas toutes de la façon décrite. Pour les détails, consultez votre revendeur Alpine.

Español

Activación/desactivación del efecto de sonoridad

La sonoridad introduce una acentuación especial de bajas y altas frecuencias a bajos niveles de escucha para compensar la sensibilidad reducida del oído humano al sonido de graves y agudos.

TDA-7568R:

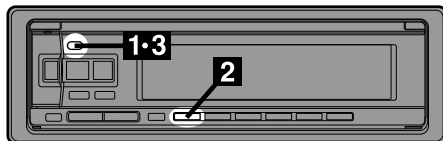
Para activar o desactivar el modo de sonoridad, mantenga presionado el botón LOUD durante 2 segundos por lo menos.

TDA-7566R:

Para activar o desactivar el modo de sonoridad, presione el botón LOUD.

Cuando active el modo de sonoridad, el visualizador mostrará "LOUD".

Nota: Según el dispositivo conectado al TDA-7568R/TDA-7566R, puede que no todas las funciones o indicaciones funcionen de la forma descrita. Para más detalles, consulte a su distribuidor Alpine.



English

Français

Español

Adjusting Source Signal Levels

If the difference in volume level between the tape player and FM radio is too great, adjust the FM signal level as follows.

1

Press and hold the PWR button for at least **3** seconds.

2

Press the F1 button to select the FM signal level HI (High) or LO (Low) to make the signal levels between the FM band and tape player closer.

3

Press the PWR button to cancel the adjusting mode.

Réglage du niveau du signal de source

Si la différence de niveau de volume entre le lecteur de cassette et la radio FM est trop importante, réglez le niveau du signal FM de la manière suivante.

Appuyez sur la touche PWR pendant au moins **3** secondes.

Appuyez sur la touche F1 pour sélectionner le niveau du signal FM, Hi (élevé) ou LO (bas), afin de le rapprocher du niveau du signal du lecteur de cassette.

Appuyez sur la touche PWR pour annuler le mode de réglage.

Ajuste de los niveles de señal de las fuentes

Si la diferencia de volumen entre el reproductor de casetes y el sintonizador de FM es demasiado grande, ajuste el nivel de la señal de FM de la forma siguiente.

Mantenga presionado el botón PWR durante **3** segundos por lo menos.

Presione el botón F1 para seleccionar el nivel de la señal HI (alto) o LO (bajo) a fin tratar de igualar los niveles entre la banda de FM y el reproductor de casetes.

Para cancelar el modo de ajuste, presione el botón PWR.



English

Français

Español

Adjusting Volume/Bass/Treble/ Balance/Fader

1

Press the MODE button repeatedly to choose the desired mode.

Notes:

- If the \vee or \wedge button is not pressed in 5 seconds after selecting the BASS, TREBLE, BALANCE and FADER modes, the unit automatically sets in the VOLUME mode.
- When the N.F.P. is set to ON, the level of the subwoofer can be adjusted.

2

Press the \vee and \wedge buttons until the desired sound is obtained in each mode.

Notes: The settings of the Bass and Treble will be individually memorized for each source (FM, MW, LW and tape) until the setting is changed. Depending on the connected devices, some functions and display indications do not work.

Réglage du volume/graves/ aigus/balance droite- gauche/balance avant- arrière

Appuyez de façon répétée sur la touche MODE pour choisir le mode souhaité.

Remarques:

- Si vous ne appuyez pas la touche \vee ou \wedge dans les 5 secondes qui suivent la sélection des modes BASS, TREBLE, BALANCE et FADER, l'appareil se met automatiquement en mode de réglage du volume.
- Le niveau du subwoofer peut être ajusté quand la fonction N.F.P. est en service.

Appuyez les touches \vee et \wedge jusqu'à ce que vous obteniez le son souhaité dans chaque mode.

Remarques: Les réglages des graves et des aigus sont mémorisés séparément pour chaque source (FM, PO, GO et cassettes) et conservés jusqu'à qu'ils soient modifiés. Selon l'appareil raccordé, certaines fonctions n'agissent pas et les indications n'apparaissent pas sur l'affichage.

Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros

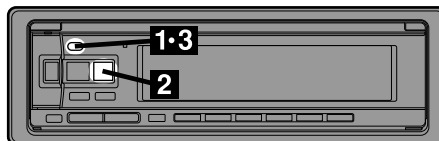
Presione repetidamente el botón MODE para elegir el modo deseado.

Notas:

- Si no presiona el botón \vee o \wedge antes de 5 segundos de haber seleccionado los modos BASS, TREBLE, BALANCE, y FADER, la unidad pasará automáticamente al modo VOLUME.
- Cuando ponga N.F.P., en ON, el nivel del altavoz de subgraves podrá ajustarse.

Presione los botones \vee y \wedge hasta obtener el sonido deseado en cada modo.

Notas: Los ajustes de los graves y los agudos se memorizarán individualmente para cada fuente (FM, MW, LW, y cassetes) hasta que los cambie. Dependiendo de los dispositivos conectados, algunas funciones e indicaciones del visualizador no trabajarán.



English

Français

Español

Sound Guide Function

This function will give audible feedback with varying tones depending upon the button pressed.

Fonction de guide du son

Grâce à cette fonction l'opération que vous effectuez est confirmée par des tonalités qui diffèrent selon la touche sur laquelle vous appuyez.

Función de guía acústica

Esta función ofrecerá retroalimentación audible con tonos variables dependiendo del botón presionado.

1

Press and hold the PWR button for more than **3** seconds.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche PWR.

Mantenga presionado el botón PWR durante más de **3** segundos.

2

Press the BAND button and the display shows "BEEP ON."
Pressing the button again turns the Sound Guide function off. "BEEP OFF" will be displayed and no tones will be heard.

Appuyez sur la touche BAND pour afficher "BEEP ON".
Une nouvelle pression sur cette touche met la fonction hors service. "BEEP OFF" est affiché et aucune tonalité n'est audible.

Presione el botón BAND y el visualizador mostrará "BEEP ON".
Si vuelve a presionar el botón, se desactivará la función de guía acústica. Se visualizará "BEEP OFF", y no se oirán tonos.

3

Press the PWR button to activate the normal mode.

Appuyez sur la touche PWR pour revenir au mode normal.

Para activar el modo normal, presione el botón PWR.



English

Illumination Control

With the head lights of the car ON, setting the illumination control to ON decreases the illumination brightness of the unit.
If the illumination is too bright during the night, set the ILLUM to ON.

1

Press and hold the PWR button for more than **3** seconds.

2

Press the F5 button to select the desired ILLUM mode.

3

Press the PWR button to activate the normal mode.

Français

Commande d'éclairage

Lorsque les phares de la voiture sont allumés, la commande d'éclairage peut être réglée sur ON pour réduire la luminosité de l'appareil.
Si l'éclairage est trop lumineux la nuit, réglez la commande sur ON.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche PWR.

Appuyez sur la touche F5 pour sélectionner le mode ILLUM.

Appuyez sur la touche PWR pour revenir au mode normal.

Español

Control de iluminación

Si activa el control de iluminación teniendo encendidos los faros del automóvil, se reducirá la intensidad de la iluminación de la unidad.
Si la iluminación de la unidad es demasiado intensa por la noche, active la iluminación.

Mantenga presionado el botón PWR durante **3** segundos por lo menos.

Presione el botón F5 para seleccionar el modo de iluminación.

Para activar el modo normal, presione el botón PWR.



English

Selecting BBE Mode (TDA-7568R only)

The BBE (Barcus Berry Electronics) processor installed in this unit is designed to correct the phase distortion inherent in most loudspeaker designs. Ensuring the phase integrity of the signal driving the speakers improves the accurate reproduction of the sound.

1

Press the BBE button to turn on or off the BBE mode. The BBE level is preset to "BBE +5" at the factory.

Note: The BBE processor is especially effective when used in conjunction with optional surround processors.

2

To change to a desired BBE level, press and hold the BBE button for at least 2 seconds to activate the BBE setting mode.

Français

Sélection du mode BBE (TDA-7568R uniquement)

Le processeur BBE (Barcus Berry Electronics) installé dans cette unité a été conçu pour corriger la distorsion de phase inhérente à la plupart des haut-parleurs. En assurant l'intégrité de phase du signal commandant les haut-parleurs, améliore la reproduction exacte du son.

Appuyez sur la touche BBE pour activer ou désactiver le mode BBE. Le niveau BBE a été pré réglé en usine sur "BBE +5".

Remarque: Le processeur BBE est particulièrement efficace quand il est utilisé avec les processeurs surround proposés en option.

Avant de changer le niveau BBE, appuyez pendant au moins 2 secondes sur la touche BBE pour activer le mode de réglage BBE.

Español

Selección del modo BBE (TDA-7568R solamente)

El procesador BBE (Barcus Berry Electronics) instalado en esta unidad ha sido concebido para corregir la distorsión de fase natural en la mayoría de los modelos de altavoz. Asegurando la integridad de fase de la señal que comanda los altavoces, mejora la reproducción precisa del sonido.

Presione el botón BBE para activar o desactivar el modo BBE. El modo BBE sale de fábrica preajustado en el nivel "BBE+5".

Nota: El procesador BBE es especialmente efectivo cuando se utiliza conjuntamente con procesadores de sonido ambiental opcional.

Para cambiar al nivel BBE deseado, mantenga presionado el botón BBE durante al menos 2 segundos para activar el modo de ajuste BBE.

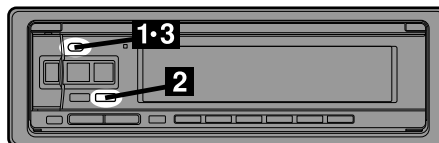
→ next page

→ page suivante

→ página siguiente



English	Français	Español
3 Press the \vee and \wedge buttons to choose the desired level. Each press changes the level by one step. The initial setting is +5 and you can select in 6 steps (from +1 to +6).	Appuyez sur les touches \vee et \wedge pour choisir le niveau. A chaque pression le niveau change d'un incrément. Le réglage initial est +5 et vous pouvez choisir un des six incréments (de +1 à +6).	Presione los botones \vee y \wedge para elegir el nivel deseado. Cada presión cambiará el nivel en un paso. El ajuste inicial es de +5 y pueden seleccionarse 6 pasos (de +1 a +6).
4 Press the BBE button to deactivate the BBE setting mode. Note: The BBE level setting is automatically memorized. The setting remains until you manually change it.	Appuyez sur le bouton BBE pour désactiver le mode de réglage BBE. Remarque: Le réglage de niveau BBE est automatiquement mémorisé et le reste tant que vous ne le changez pas manuellement.	Presione el botón BBE para desactivar el modo de ajuste BBE. Nota: El ajuste del nivel BBE se memoriza automáticamente. El ajuste permanecerá en la memoria hasta que lo usted lo cambie manualmente.



English

Turning Mute Mode On/Off

With a cellular phone connected, audio will be interrupted whenever a call is received. This function can be turned ON or OFF from the head unit by following procedure below.

Note: This function is available only when a unit that produces sound is connected to the DIN input.

Français

Mise en et hors service de la fonction Mute

Si un téléphone cellulaire est raccordé, le son est coupé dès qu'un appel est reçu. Cette fonction peut être mise en et hors service à partir de l'appareil principal de la façon suivante.

Remarque: Cette fonction est utilisable uniquement quand une unité qui permet la reproduction du son est connectée à l'entrée DIN.

Español

Activación/desactivación del modo de silenciamiento

Con un teléfono celular conectado, el sonido se interrumpirá cada vez que se reciba una llamada. Esta función podrá activar o activarse desde la unidad principal realizando el procedimiento siguiente.

Nota: Esta función se podrá utilizar solamente cuando una unidad que permita la reproducción sonora ha sido conectada a la entrada DIN.

1

Press and hold the PWR button for at least 3 seconds.

Appuyez sur la touche PWR pendant au moins 3 secondes.

Mantenga presionado el botón PWR durante 3 segundos por lo menos.

2

Press the T.INFO button to select the MUTE ON or OFF mode.

Appuyez sur la touche T.INFO pour sélectionner le mode MUTE ON ou MUTE OFF.

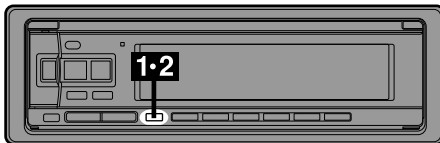
Presione el botón T.INFO para seleccionar el modo MUTE ON u OFF.

3

Press the PWR again to return to normal operation.

Appuyez une nouvelle fois sur PWR pour revenir au fonctionnement normal.

Para volver a la operación normal, presione de nuevo PWR.



English

Demonstration

In the Demonstration (DEMO) mode, the unit scans each source; cassette tape and CD if an optional CD Shuttle is connected.

1

Press and hold the DEMO button for at least **3** seconds to activate the DEMO mode. "DEMO" appears in the display. The unit automatically performs the following scanning operation.

1. The unit goes into the tape mode and scans the selections on the loaded cassette by playing the first 10 seconds of each selection starting with the first selection.
2. If a CD Shuttle is connected, the unit will go into the CD mode. It will play the first 10 seconds of each track starting with track one of the first disc.
3. The unit continues scanning of the sources as described in 1 and 2 above.

Note: Depending on the device connected to the TDA-7568R/TDA-7566R, not all functions or display indications will operate as described. For details, consult your Alpine dealer.

2

To end the DEMO mode, press the DEMO button. "DEMO" disappears from the display.

Français

Démonstration

En mode de démonstration (DEMO), l'appareil reproduit tour à tour chaque source, c'est-à-dire le lecteur de cassette et le CD si un CD Shuttle (changeur CD optionnel) est raccordé.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche "F" pour activer le mode DEMO. "DEMO" apparaît sur l'affichage. L'appareil effectue automatiquement les opérations suivantes.

1. L'appareil passe en mode de cassette et reproduit les 10 premières secondes de chaque plage de cassette insérée à partir de la première plage.
2. Si un changeur CD est raccordé, l'appareil se met en mode CD. Les 10 premières secondes de chaque plage sont reproduites à partir de la première plage du premier disque.
3. L'appareil répète le balayage des sources tel que décrit de 1 et 2.

Remarque: Selon l'appareil raccordé au TDA-7568R/TDA-7566R, les fonctions ou les indications d'affichage ne fonctionnent pas toutes de la façon décrite. Pour les détails, consultez votre revendeur Alpine.

Pour sortir du mode DEMO, appuyez sur la touche "DEMO". "DEMO" disparaît de l'affichage.

Español

Demostración

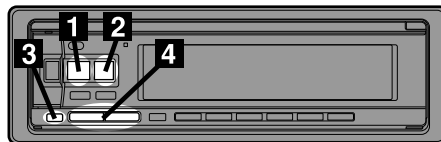
En el modo de demostración (DEMO), la unidad explorará cada fuente: reproductor de casete y discos compactos si ha conectado un cambiador (Shuttle) de discos compactos opcional.

Para activar el modo DEMO, mantenga presionado el botón "F" durante **3** segundos por lo menos. En el visualizador aparecerá "DEMO". La unidad realizará automáticamente la operación de exploración siguiente.

1. La unidad entrará en el modo de reproductor de casetes y explorará las canciones de casetes insertado reproduciendo los primeros 10 segundos de cada canción a partir de la primera.
2. Si ha conectado un cambiador de discos compactos, la unidad entrará en el modo de reproducción de discos compactos. Se reproducirán los 10 primeros 10 segundos de cada canción comenzando por la canción uno del primer disco.
3. La unidad repetirá la exploración de las fuentes como se ha descrito en 1 y 2 anteriormente.

Nota: Según el dispositivo conectado al TDA-7568R/TDA-7566R, puede que no todas las funciones o indicaciones funcionen de la forma descrita. Para más detalles, consulte a su distribuidor Alpine.

Para finalizar el modo DEMO, presione el botón DEMO. "DEMO" desaparecerá del visualizador.



English

Français

Español

Manual Tuning

Accord manuel

Sintonía manual

1

Press the SOURCE button until a radio frequency appears in the display.

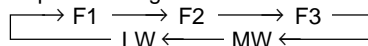
Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que une fréquence radio apparaisse sur l'affichage.

Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca una frecuencia de radio.

2

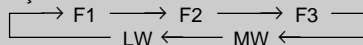
Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

Each press changes the band:



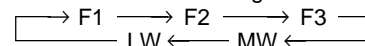
Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

A chaque pression, la gamme radio change de la façon suivante:



Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiara como sigue:



3

Press the TUNE button repeatedly until "DX SEEK" and "SEEK" disappears from the display.

Appuyez de façon répétée sur la touche TUNE jusqu'à ce que "DX SEEK" et "SEEK" disparaissent de l'affichage.

Presione repetidamente el botón TUNE hasta que "DX SEEK" y "SEEK" desaparezcan del visualizador.

4

Note: The initial mode is DX SEEK.

Remarque: Le mode initial est DX SEEK.

Nota: El modo inicial es DX SEEK.

Press the **◀ DN** or **UP ▶▶** button to move downward or upward one step respectively until the desired station frequency is displayed.

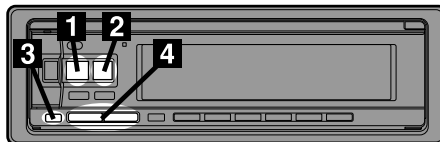
Appuyez sur la touche **◀ DN** ou **UP ▶▶** pour descendre ou monter l'échelle des fréquences d'un incrément jusqu'à ce que la fréquence de la station souhaitée soit affichée.

Presione el botón **◀ DN** o **UP ▶▶** para moverse, respectivamente, un paso hacia adelante o hacia atrás, hasta que se visualice la frecuencia de la emisora deseada.

Note: The ST indicator appears on the display when a Stereo FM station is tuned in. If the stereo FM signal becomes weak, the ST indicator disappears and the unit automatically switches the mode from stereo to monaural to reduce the noise. When the signal becomes strong enough, the unit automatically switches back to the stereo mode.

Remarque: L'indicateur ST apparaît sur l'affichage quand une station FM stéréo est accordée. Si le signal FM stéréo faiblit, l'indicateur ST disparaît et l'appareil passe automatiquement du mode stéréo au mode monaural afin de réduire les parasites. Quand le signal est de nouveau assez puissant, l'appareil revient automatiquement au mode stéréo.

Nota: Cuando se sintonice una emisora de FM estéreo, en el visualizador aparecerá el indicador ST. Si la señal de FM estéreo se debilita, el indicador ST desaparecerá del visualizador y la unidad cambiará automáticamente del modo estéreo al monaural para reducir el ruido. Cuando la señal vuelva a ser suficientemente intensa, la unidad volverá automáticamente al modo estéreo.



English

Automatic Seek Tuning

1

Press the SOURCE button until a radio frequency appears in the display.

2

Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

Each press changes the band:

→ F1 → F2 → F3 →
LW ← MW ←

3

Press the TUNE button to illuminate the DX and SEEK indicators in the display. The SEEK indicator illuminates only for a few seconds. With the DX mode activated, both strong and weak stations will be tuned in the Auto-Seek operation. Press again to return to the local mode. The DX indicator will turn off and the SEEK indicator will illuminate for a few seconds. Now, only strong stations will be tuned.

4

Press the I◀◀ DN or UP ▶▶I button to automatically seek a station downward or upward respectively. The unit will stop at the next station it finds. Press the same button again to seek next station.

Français

Accord par recherche automatique

Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que une fréquence radio apparaisse sur l'affichage.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée. A chaque pression, la gamme radio change de la façon suivante:

→ F1 → F2 → F3 →
LW ← MW ←

Appuyez sur la touche TUNE pour allumer les indicateurs DX et SEEK sur l'affichage. L'indicateur SEEK s'allume seulement pendant quelques secondes. Quand le mode DX est en service, toutes les stations à signal puissant ou faible sont accordées lors de la recherche automatique. Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour revenir au mode local. L'indicateur DX s'éteint et l'indicateur SEEK s'allume pendant quelques secondes. Seules les stations puissantes seront accordées.

Appuyez sur la touche I◀◀ DN ou UP ▶▶I pour activer la recherche automatique de station vers le bas ou le haut. L'appareil s'arrête sur la prochaine station qu'il trouve. Appuyez de nouveau sur la même touche pour poursuivre la recherche de station.

Español

Sintonía con búsqueda automática

Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca una frecuencia de radio.

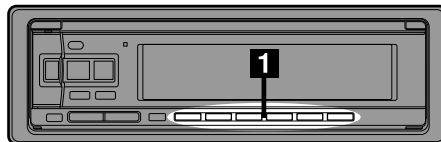
Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiara como sigue:

→ F1 → F2 → F3 →
LW ← MW ←

Presione el botón TUNE para que en el visualizador aparezcan los indicadores DX y SEEK. El indicador SEEK solamente aparecerá durante algunos segundos. Como el modo DX activado, con la operación de búsqueda automática podrán sintonizarse emisoras de señal intensa y débil. Vuelva a presionarlo para regresar al modo local. El indicador DX desaparecerá y aparecerá el indicador SEEK durante algunos segundos. Ahora solamente se sintonizarán las emisoras de señal intensa.

Presione el botón I◀◀ DN o UP ▶▶I para buscar automática y progresiva o regresivamente una emisora, respectivamente. La unidad se parará en la siguiente emisora que encuentre. Para buscar la emisora siguiente, vuelva a presionar el mismo botón.



English

Français

Español

Manual Storing of Station Presets

1

1. Select the radio band and tune in a desired radio station you wish to store in the preset memory.
2. Make sure that the FUNC indicator is not illuminating, and press and hold any one of the preset buttons (F1 through F6) for at least 2 seconds until the station frequency on the display blinks.
3. Press the preset button into which you wish to store the station while the frequency display is blinking (within 5 seconds). The display stops blinking once the station has been memorized. The display shows the band, preset No. with a triangle (\triangle) and station frequency memorized.
4. Repeat the procedure to store up to 5 other stations onto the same band.
To use this procedure for other bands, simply select the band desired and repeat the procedure.

A total of 30 stations can be stored in the preset memory (6 stations for each band; FM1, FM2, FM 3, MW and LW.).

Note: If you store a station in a preset memory which already has a station, the current station will be cleared and replaced with the new station.

Mémorisation manuelle des stations

1. Sélectionnez la gamme d'ondes et accordez la station que vous voulez mémoriser.
2. S'assurer que l'indicateur FUNC n'est pas allumé, puis appuyez sur une des touches de préréglage (F1 à F6) pendant au moins 2 secondes jusqu'à ce que la fréquence de la station clignote sur l'affichage.
3. Appuyez sur la touche de préréglage sur laquelle vous voulez mémoriser la station pendant que la fréquence affichée clignote (dans les 5 secondes).
L'affichage cesse de clignoter lorsque la station a été mémorisée. L'affichage indique la gamme, le numéro de préréglage avec un triangle (\triangle) et la fréquence de la station mémorisée.
4. Répétez la procédure pour mémoriser 5 autres stations de la même gamme au maximum. Pour mémoriser des stations d'une autre gamme, il suffit de sélectionner une autre gamme et de répéter la même procédure.

Vous pouvez mémoriser 30 stations au total (6 stations sur chaque gamme: FM1, FM2, FM3, PO et GO).

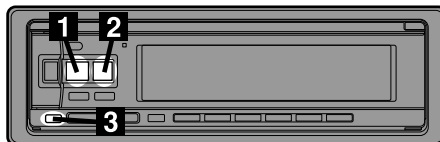
Remarque: Si vous mémorisez une station sur un préréglage qui a déjà été utilisé pour une autre station, cette station sera effacée et remplacée par la nouvelle.

Almacenamiento manual de emisoras

1. Seleccione la banda y sintonice la emisora que desee almacenar en la memoria.
2. Asegúrese de que el indicador FUNC no esté iluminado, y mantenga presionado el botón de memorización (F1 a F6) durante 2 segundos por lo menos hasta que en el visualizador parpadee la frecuencia de la emisora.
3. Presione el botón de memorización en el que desee almacenar la emisora mientras esté parpadeando la indicación de la frecuencia (antes de 5 segundos).
Después de haberse memorizado la emisora, la visualización dejará de parpadear. El visualizador mostrará la banda, el número de memorización con un triángulo (\triangle), y la frecuencia de la emisora almacenada.
4. Repita el procedimiento para almacenar hasta otras 5 emisoras de la misma banda. Para utilizar este procedimiento en otras bandas, seleccione simplemente la banda deseada y repita el procedimiento.

En la memoria podrá almacenar un total de 30 emisoras (6 de cada banda, FM1, FM2, FM3, MW y LW).

Nota: Si almacena una emisora en un número de memorización en el que ya exista una emisora, la emisora anterior será reemplazada por la nueva.



English

Français

Español

Automatic Memory of Station Presets

Mémorisation automatique des stations

Almacenamiento automático de emisoras

1

Press the SOURCE button to select the radio mode.

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio.

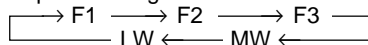
2

Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

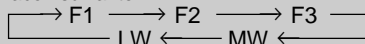
Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

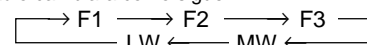
Each press changes the band:



A chaque pression, la gamme radio change de la façon suivante:



Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiara como sigue:

**3**

Press and hold the A. ME button for at least 2 seconds. The frequency on the display continues to change while the automatic memory is in progress. The tuner will automatically seek and store 6 strong stations in the selected band in order of signal strength. When the automatic memory has been completed, the tuner goes to the station stored in the preset location No. 1.

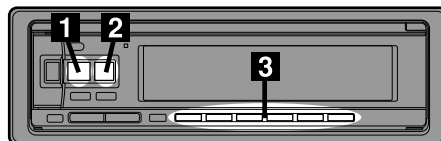
Appuyez sur la touche A.ME pendant au moins 2 secondes. La fréquence change continuellement sur l'affichage pendant que la mémorisation automatique est en cours. Le tuner recherche et mémorise automatiquement 6 stations de la gamme sélectionnée dans l'ordre de la force du signal. Quand la mémorisation automatique est terminée, le tuner revient à la station mémorisée sur la touche de préréglage 1.

Mantenga presionado el botón A. ME durante 2 segundos por lo menos. Durante el proceso de almacenamiento automático, la frecuencia del visualizador cambiará continuamente. El sintonizador buscará y almacenará automáticamente 6 emisoras de señal intensa de la banda seleccionada por el orden de intensidad de su señal. Cuando finalice el almacenamiento automático, el sintonizador volverá a la emisora almacenada en la ubicación de memorización número 1.

Note: If no stations are stored, the tuner will return to the original station you were listening to before the auto memory procedure began.

Remarque: Si aucune station n'est mémorisée, le tuner revient à la station que vous écoutiez avant que la mémorisation automatique ne commence.

Nota: Si no hay emisoras almacenadas, el sintonizador volverá a la emisora original que estaba escuchando antes de haber iniciado el procedimiento de almacenamiento automático.



English

Français

Español

Tuning to Preset Stations

Accord d'une station préréglée

Sintonía de emisoras memorizadas

1

Press the SOURCE button to select the radio mode.

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio.

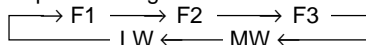
2

Press the BAND button repeatedly until the desired band is displayed.

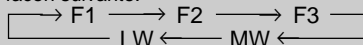
Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

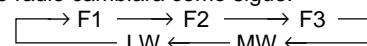
Each press changes the band:



A chaque pression, la gamme radio change de la façon suivante:



Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiara como sigue:

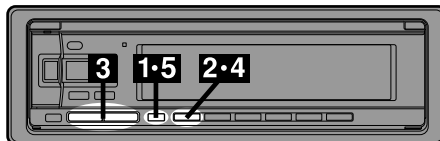


3

Make sure that the Function indicator is not illuminating, and press the station preset button that has your desired radio station in memory. The display shows the band, preset number with a triangle and frequency of the station selected.

S'assurer que l'indicateur de fonctionnement n'est pas allumé, puis appuyez sur la touche de préréglage qui contient la station souhaitée. L'affichage indique la gamme, le numéro de préréglage avec un triangle et la fréquence de la station sélectionnée.

Asegúrese de que el indicador de funcionamiento no esté iluminado, y presione el botón memorizador correspondiente a la emisora almacenada deseada. El visualizador mostrará banda, el número de memorización con un triángulo, y la frecuencia de la emisora seleccionada.



English

Français

Español

The RDS (Radio Data System) is a radio information system using the 57 kHz subcarrier of regular FM broadcast. The RDS allows you to receive a variety of information such as traffic information, station names, and to automatically re-tune to a stronger transmitter that is broadcasting the same programme.

Le RDS (Radio Data System) est un système d'informations radio qui utilise la sous-porteuse de 57 kHz de la gamme FM ordinaire. Le système RDS permet de recevoir une variété de renseignements, comme les informations routières et les noms des stations et également de refaire l'accord sur un émetteur plus puissant qui diffuse le même programme.

El sistema de datos radiofónicos (RDS) es un sistema de radioinformación que utiliza la subportadora de 57 kHz de la emisión normal de FM. El sistema RDS le permitirá recibir gran variedad de datos, como información sobre el tráfico y nombres de las emisoras, y resintonizar automáticamente una emisora de señal más intensa que esté transmitiendo el mismo programa.

Setting AF (Alternative Frequencies) Reception Mode and Receiving RDS Stations

Réglage du mode de réception AF (Fréquences alternatives) et réception des stations RDS

Establecimiento del modo del sistema AF (frecuencias alternativas) y recepción de emisoras RDS

1

Press the FUNC button. The function indicator will illuminate.

Appuyer sur la touche FUNC. L'indicateur de fonctionnement s'allumera.

Presione el botón FUNC. El indicador de funcionamiento se iluminará.

2

Press the F1 button to select the AF (Alternative Frequencies) ON or OFF mode.

Appuyez sur la touche F1 pour sélectionner le mode AF (Fréquences alternatives) ON (en service) ou OFF (hors service).

Presione el botón F1 para seleccionar el modo de activación o desactivación de frecuencias alternativas (AF ON or AF OFF).

Note: Use the AF OFF mode when automatic re-tuning is not required.

Remarque: Choisissez le mode AF OFF quand le réaccord automatique n'est pas nécessaire.

Nota: Utilice el modo AF OFF cuando no requiera la resintonía automática.

➡ next page

➡ page suivante

➡ página siguiente

3

Press the DN ◀◀ or ▶▶ UP button to tune in the desired RDS station.
Choose your desired station in 5 seconds after the above step 2.

Note: When the BAND button is pressed and held for more than 2 seconds while a station name is displayed, the display shows the station frequency for 5 seconds.

When the RDS station signal received has become weak:

- **AF seek mode**, press and hold the F1 button for at least **2** seconds to have the unit automatically seek a stronger station in the AF list.
If there is no AF station, the display shows "SEEK END."

4

Press the F1 button again to deactivate the RDS mode.

Note: You can tune in an RDS station while you are listening to cassette play.

Appuyez sur la touche DN ◀◀ ou ▶▶ UP pour accorder la station RDS souhaitée.
Choisissez la station RDS souhaitée dans les 5 secondes après l'étape 2 ci-dessus.

Remarque: Si vous appuyez pendant plus de 2 secondes sur la touche BAND alors qu'un nom de station est affiché, la fréquence de cette station est indiquée pendant 5 secondes.

Quand le signal de la station RDS reçue devient faible:

- **En mode de recherche AF**, appuyez sur la touche F1 pendant au moins **2** secondes pour que l'appareil recherche automatiquement une station plus puissante dans la liste AF.
S'il n'y a pas de station dans la liste AF, l'affichage indique "SEEK END".

Appuyez de nouveau sur la touche F1 pour annuler le mode RDS.

Remarque: Vous pouvez accorder une station RDS pendant que vous écoutez une cassette.

Presione el botón DN ◀◀ o ▶▶ UP para sintonizar la emisora de RDS deseada.
Elija la emisora de RDS antes de 5 segundos de haber realizado el paso 2 anterior.

Nota: Si mantiene presionado el botón BAND durante más de dos segundos estando visualizado el nombre de una emisora, el visualizador mostrará la frecuencia de la emisora durante 5 segundos.

Cuando la señal de la emisora de RDS se debilita:

- **En el modo de búsqueda de AF**, mantenga presionado el botón F1 durante **2** segundos por lo menos para hacer que la unidad busque automáticamente una emisora de señal más intensa de la lista de AF.
Si no hay emisora de AF, el visualizador mostrará "SEEK END".

Para desactivar el modo de F1, vuelva a presionar el botón RDS.

Nota: Usted podrá sintonizar una emisora de RDS durante la escucha de un casete.

5

Press the FUNC button to activate the normal mode. The function indicator will disappear.

Appuyer sur la touche FUNC pour activer le mode normal. L'indicateur de fonctionnement disparaît.

Presione el botón FUNC para activar el modo normal. El indicador de funcionamiento se desaparecerá.



Tips

The RDS digital data includes the followings:

PI	Programme Identification
PS	Programme Service Name
AF	List of Alternative Frequencies
TP	Traffic Programme
TA	Traffic Announcement
PTY	Programme Type
EON	Enhanced Other Networks



Conseils

Les données numériques RDS comprennent:

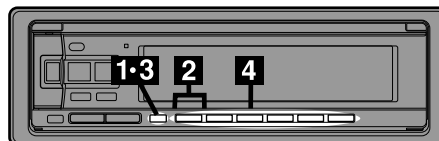
PI	Identification du programme
PS	Nom de la chaîne de programmes
AF	Liste des fréquences alternatives
TP	Programme pour automobilistes
TA	Annonces routières
PTY	Type de programme
EON	Autres réseaux



Sugerencias

Los datos de señal digital de RDS incluyen lo siguiente:

PI	Identificación de programa
PS	Nombre de servicio de programa
AF	Lista de frecuencias alternativas
TP	Programa de tráfico
TA	Anuncios sobre el tráfico
PTY	Tipo de programa
EON	Otras redes mejoradas



English

Français

Español

Recalling Preset RDS Stations

Rappel des stations RDS préréglées

Invocación de emisoras de RDS memorizadas

<p>1</p> <p>Press the FUNC button. The function indicator will illuminate.</p>	<p>Appuyer sur la touche FUNC. L'indicateur de fonctionnement s'allumera.</p>	<p>Presione el botón FUNC. El indicador de funcionamiento se iluminará.</p>
<p>2</p> <p>Press the F1 button to activate the AF mode. The display shows "AF" when the AF mode is activated.</p>	<p>Appuyez sur la touche F1 pour activer le mode AF. L'affichage indique "AF" quand le mode AF est en service.</p>	<p>Para activar el modo de F1, presione el botón AF. Cuando active el modo de AF, el visualizador mostrará "AF".</p>
<p>3</p> <p>Press the FUNC button to activate the normal mode. The function indicator will disappear.</p>	<p>Appuyer sur la touche FUNC pour activer le mode normal. L'indicateur de fonctionnement disparaît.</p>	<p>Presione el botón FUNC para activar el modo normal. El indicador de funcionamiento se desaparecerá.</p>
<p>4</p> <p>Press the preset location button in which your desired RDS station is preset. If the preset station's signal is weak, the unit automatically searches and tunes to a stronger station in the AF (Alternative Frequencies) list.</p>	<p>Appuyez sur la touche de préréglage qui contient la station RDS souhaitée. Si le signal de la station préréglée est faible, l'appareil recherche et accorde automatiquement une station plus puissante de la liste AF (Fréquences alternatives).</p>	<p>Presione el botón en el que esté memorizada la emisora de RDS deseada. Si la señal de la emisora memorizada es débil, la unidad buscará y sintonizará automáticamente una emisora de señal más intensa de la lista de frecuencias alternativas (AF).</p>



5

If the preset station and the stations in the AF list cannot be received:

The unit searches again for a station in the PI (Programme Identification) list.

If there are still no stations receivable in the area, the unit displays the frequency of the preset station and the preset indicator disappears.

If the signal level of the Regional (Local) station being tuned becomes too weak to receive, press the same preset location button to tune in a Regional station in other district.

Note: For presetting the RDS stations, refer to the Radio Operation section. The RDS stations can be preset in the F1, F2 and F3 bands only.

Si la station pré réglée et les stations de la liste AF ne peuvent pas être reçues: L'appareil recherche de nouveau une station dans la liste PI (Identification de programme).

Si aucune station n'est émise dans la région, l'appareil affiche la fréquence de la station pré réglée et l'indicateur de pré réglage disparaît.

Si le signal de la station régionale (locale) devient trop faible pour être reçu, appuyez sur la même touche de pré réglage pour accorder une station d'une autre localité.

Remarque: En ce qui concerne le pré réglage des stations RDS, consultez la section "Fonctionnement de la radio". Vous pouvez pré régler des stations RDS dans les gammes F1, F2 et F3 uniquement.

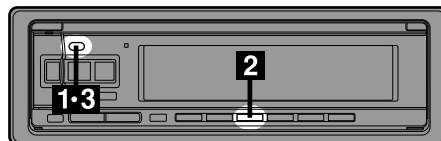
Si no es posible recibir la emisora memorizada ni las de la lista de AF:

La unidad buscará de nuevo una emisora de la lista de identificación de programa (PI).

Si todavía no pueden recibirse emisoras en la zona, la unidad visualizará la frecuencia de la emisora y el indicador de memorización desaparecerá.

Si el nivel de la señal de la emisora regional (local) sintonizada se debilita hasta el punto en el que no pueda recibirse, presione el mismo botón de memorización para sintonizar la emisora regional de otro distrito.

Nota: Para memorizar las emisoras de RDS, consulte la sección de Operación de la radio. Las emisoras de RDS solamente podrán memorizarse en las bandas F1, F2 y F3.



English

Français

Español

Receiving RDS Regional (Local) Stations

Réception des stations RDS régionales (locales)

Recepción de emisoras de RDS regionales (locales)

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to activate the setting mode.

Appuyez sur la touche INTLZ pendant au moins **3** secondes pour activer le mode de réglage.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos para activar el modo de establecimiento.

2

Press the F3 button to turn on or off the REG (Regional) mode. In the REG ON mode, the unit automatically keeps receiving the related local RDS station.

Appuyez sur la touche F3 pour choisir le mode REG (régional) ON (en service) ou OFF (hors service). En mode REG ON, l'appareil continue de recevoir les stations RDS locales correspondantes.

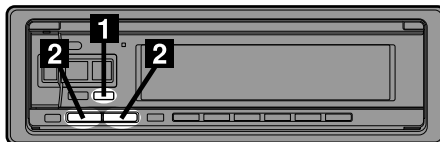
Para activar o desactivar el modo regional (REG ON o REG OFF), presione el botón F3. En el modo REG ON, la unidad continuará recibiendo automáticamente la emisora de RDS local relacionada.

3

Press the INTLZ button to deactivate the setting mode.

Appuyez sur la touche INTLZ pour annuler le mode de réglage.

Para desactivar el modo de establecimiento, presione el botón INTLZ.



English

Français

Español

Receiving Traffic Information

Réception d'informations routières

Recepción de información sobre el tráfico

1

Press the T.INFO button repeatedly until the T.INFO indicator appears in the display.

Appuyez plusieurs fois sur la touche T.INFO jusqu'à ce que l'indicateur T.INFO apparaisse sur l'affichage.

Presione repetidamente el botón T. INFO hasta que en el visualizador aparezca el indicador "T. INFO".

2

Press the **◀◀ DN** or **UP ▶▶** button to select your desired traffic information station. When a traffic information station is tuned in, the TP indicator lights up.

Appuyez sur la touche **◀◀ DN** ou **UP ▶▶** pour sélectionner une station d'informations routières. Quand une station qui diffuse des informations routières est accordée, l'indicateur TP s'allume.

Presione el botón **◀◀ DN** o **UP ▶▶** para seleccionar la emisora de información sobre el tráfico deseada. Cuando se sintonice una emisora de información sobre el tráfico, se encenderá el indicador TP.

Traffic information is heard only when it is being broadcast. If traffic information is not being broadcast, the unit is set in the standby mode. When a traffic information broadcast begins, the unit automatically receives it and the display shows "T-INFO."

Vous entendez les informations routières uniquement quand elles sont diffusées. Si aucune information routière n'est diffusée, l'appareil se met en mode d'attente. Quand des informations routières sont diffusées, l'appareil les reçoit automatiquement et "T-INFO" apparaît sur l'affichage.

La información sobre el tráfico solamente se oirá cuando se esté emitiendo. Si no se está emitiendo información sobre el tráfico, la unidad permanecerá en el modo de espera. Cuando comience a emitirse información sobre el tráfico, la unidad la recibirá automáticamente, y el visualizador mostrará "T-INFO".

When traffic information broadcast is over, the unit will automatically set in the standby mode.

Quand la diffusion des informations routières est terminée, l'appareil se met automatiquement en mode d'attente.

Cuando finalice la transmisión de información sobre el tráfico, la unidad pasará automáticamente al modo de espera.

English

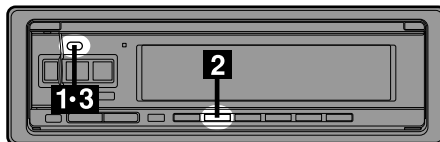
- Notes:**
- If the traffic information broadcast signal falls below a certain level, the unit remains in the receiving mode for 1 minute. If the signal remains below a certain level for over 1 minute, the unit produces an alarming sound.
 - If you do not want to listen to the traffic information being received, lightly press the T. INFO button to skip that traffic information message. The T. INFO mode will remain in the ON position to receive the next traffic information message.

Français

- Remarques:**
- Quand le signal d'émission des informations routières tombe sous un certain niveau, l'appareil reste en mode de réception pendant 1 minute. Si le signal reste en dessous d'un certain niveau pendant plus d'une minute, une alarme retentit.
 - Si vous ne voulez pas écouter les informations routières en cours de réception, appuyez brièvement sur la touche T.INFO pour sauter ces informations. Le mode T.INFO reste en service (ON) pour la réception des prochaines informations routières.

Español

- Notas:**
- Si la señal de emisión de información sobre el tráfico descende por debajo de cierto nivel, la unidad permanecerá en el modo de recepción durante 1 minuto. Si la señal permanece por debajo de cierto nivel durante más de 1 minuto, la unidad producirá un sonido de alarma.
 - Si no desea escuchar la información sobre el tráfico que esté recibiendo, presione ligeramente el botón T. INFO para saltar tal información. El modo T. INFO permanecerá activado para recibir la siguiente emisión de información sobre el tráfico.



English

Français

Español

Presetting Volume Level for Traffic Information

Préréglage du niveau de volume pour les informations routières

Preajuste del nivel del volumen para la información sobre el tráfico

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to activate the setting mode.

Appuyez sur la touche INTLZ pendant au moins **3** secondes pour activer le mode de réglage.

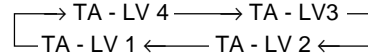
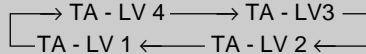
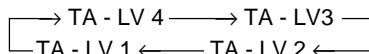
Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos para activar el modo de establecimiento.

2

Press the F2 button repeatedly until the desired volume level is obtained. Each press changes the volume level as follows:

Appuyez plusieurs fois sur la touche F2 jusqu'à obtention du niveau de volume souhaité. A chaque pression le niveau de volume change comme suit:

Presione repetidamente el botón F2 hasta obtener el nivel de volumen deseado. Cada vez que presione el botón el nivel de volumen cambiar* de la siguiente forma:



3

Press the INTLZ button again to preset the selected volume level for the traffic information listening. When a traffic information broadcast starts, the unit automatically adjusts the volume to the preset level.

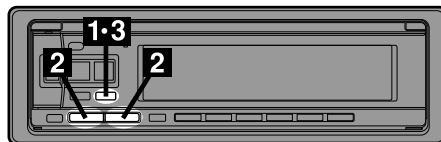
Appuyez de nouveau sur la touche INTLZ pour prérégler le niveau de volume sélectionné pour l'écoute des informations routières. Quand des informations routières sont préréglées, l'appareil règle automatiquement le volume sur le niveau préréglé.

Vuelva a presionar el botón INTLZ para preajustar el nivel de volumen seleccionado para escuchar la información sobre el tráfico. Cuando comience la emisión de información sobre el tráfico, la unidad ajustará automáticamente el volumen al nivel preajustado.

41



English	Français	Español
<p>4 Press the F2 button within 5 seconds after selecting the programme type to start searching for a station in the selected programme type. The chosen programme type indicator blinks during searching and lights when a station is found.</p> <p>If no station is found, "NO PTY" will be displayed for 5 seconds.</p>	<p>Appuyez sur la touche F2 dans les 5 secondes après la sélection du type de programme pour que l'appareil commence à rechercher une station diffusant le type de programme sélectionné. L'indicateur du type de programme choisi clignote pendant la recherche et s'allume quand une station est trouvée.</p> <p>Si l'appareil ne trouve aucune station, "NO PTY" est affiché pendant 5 secondes.</p>	<p>Presione el botón F2 antes de 5 segundos de haber seleccionado el tipo de programa para iniciar la búsqueda de una emisora del tipo de programa seleccionado. El indicador de tipo de programa elegido parpadeará durante la búsqueda y permanecerá encendido cuando se encuentre una emisora.</p> <p>Si no se encuentra ninguna emisora, se visualizará "NO PTY" durante 5 segundos.</p>
<p>5 Press the FUNC button to activate the normal mode. The function indicator will disappear.</p>	<p>Appuyer sur la touche FUNC pour activer le mode normal. L'indicateur de fonctionnement disparaît.</p>	<p>Presione el botón FUNC para activar el modo normal. El indicador de funcionamiento desaparecerá.</p>



English

Français

Español

Receiving Traffic Information While Playing Tape or Radio

Réception des informations routières pendant la lecture de cassette ou l'écoute de la radio

Recepción de información sobre el tráfico durante la reproducción de un casete o le escucha de la radio

1

Press the T.INFO button repeatedly until the T.INFO indicator appears in the display.

Appuyez plusieurs fois sur la touche T.INFO jusqu'à ce que l'indicateur T.INFO apparaisse sur l'affichage.

Presione repetidamente el botón T. INFO hasta que en el visualizador aparezca el indicador "T. INFO".

2

Press the **◀◀ DN** and **UP ▶▶** buttons to select a traffic information station if necessary.

Appuyez sur les touches **◀◀ DN** et **UP ▶▶** pour sélectionner une station qui diffuse des informations routières si nécessaire.

Presione los botones **◀◀ DN** y **UP ▶▶** para seleccionar una emisora de información sobre el tráfico, si es necesario.

- When a traffic information broadcast starts, the unit automatically mutes the cassette player or the regular FM broadcast.
- When the traffic information broadcast finishes, the unit automatically returns to the original source play before the traffic information broadcast began.

- Quand les informations routières sont diffusées, l'appareil coupe automatiquement la cassette ou de la radio FM ordinaire.
- Quand les informations routières sont terminées, la lecture de cassette ou la réception radio reprend selon la source écoutée avant la diffusion des informations routières.

- Cuando comience la emisión de información sobre el tráfico, la unidad silenciará el casete o la emisora de FM normal.
- Cuando finalice la emisión de información sobre el tráfico, la unidad volverá automáticamente a la reproducción de la fuente que estaba escuchándose antes de comenzar dicha emisión.

→ next page

→ page suivante

→ página siguiente

• **When traffic information stations cannot be received:**

In the tuner mode:

When the TP signal can no longer be received, an alarm will be sounded after 1 minute.

In the tape mode:

When the TP signal can no longer be received, the traffic information station of another frequency will be selected automatically.

Note: The receiver is equipped with the EON (Enhanced Other Networks) function in order to keep track of additional alternate frequencies to the AF list. If the station being received does not broadcast the traffic information, the receiver automatically tunes in the related station that broadcasts the traffic information when it occurs.

• **Quand les stations d'informations routières ne peuvent pas être reçues:**

En mode tuner:

Quand le signal TP ne peut plus être reçu, une alarme retentit au bout d'une minute.

En mode cassette:

Quand le signal TP ne peut plus être reçu, une station d'informations routières d'une autre fréquence est automatiquement sélectionnée.

Remarque: L'ampli-tuner est équipé de la fonction EON (Enhanced Other Networks) qui permet la mise à jour de la liste des fréquences alternatives (AF). Si la station en cours de réception ne diffuse pas d'informations routières, l'ampli-tuner accorde automatiquement une station correspondante qui diffuse des informations routières.

• **Cuando no puedan recibirse emisoras de información sobre el tráfico:**

En el modo de sintonizador:

Cuando ya no se pueda recibir señal de TP, después de 1 minuto sonará una alarma.

En el modo de casete:

Cuando ya no se pueda recibir señal de TP, se seleccionará automáticamente la emisora de información sobre el tráfico de otra frecuencia.

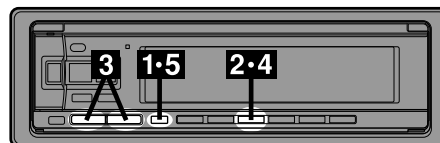
Nota: El receptor dispone de la función de otras redes mejoradas (EON) para seguir la pista de frecuencias alternativas adicionales a la lista de AF. Si la emisora que esté recibiendo no emite información sobre el tráfico, el receptor sintonizará automáticamente la emisora relacionada que emita información sobre el tráfico cuando inicie la emisión.

3

Press the T.INFO button to deactivate the Traffic Information mode. The T.INFO indicator disappears.

Appuyez sur la touche T.INFO pour annuler le mode de réception d'informations routières. L'indicateur T.INFO disparaît.

Para desactivar el modo de información sobre el tráfico, presione el botón T. INFO. El indicador T. INFO desaparecerá.



English

Français

Español

Priority PTY (Programme Type)

This function allows presetting of a programme type such as music category, news, etc. You can listen to a programme in the preset programme type as the unit automatically gives priority to the preset programme type when it begins broadcasting, and interrupts the programme you are currently listening. This feature is functional when your unit is set to a mode other than the LW and MW modes.

1

Press the FUNC button. The function indicator will illuminate.

2

Press and hold the F3 button to activate the PRIORITY PTY mode. "PRIO PTY" is displayed for 2 seconds and then the program type for 5 seconds. The initial setting is "NEWS."

Note: If no button is pressed within 5 seconds after pressing the F3 button, the PRIORITY PTY mode is automatically cancelled.

→ next page

PTY prioritaire (Programme PTY)

Cette fonction permet de pré-régler un type de programme, comme un programme musical ou les informations. Vous pouvez écouter une émission du type de programme souhaité car l'appareil choisit en priorité ce type de programme quand la diffusion commence et interrompt l'émission que vous êtes en train d'écouter. Vous pouvez utiliser cette fonction quand l'appareil est réglé dans un autre mode que PO et GO.

Appuyer sur la touche FUNC. L'indicateur de fonctionnement s'allumera.

Appuyez sur la touche F3 pour activer le mode PRIORITY PTY. "PRIO PTY" est affiché pendant 2 secondes, puis le type de programme pendant 5 secondes. Le réglage initial est "NEWS".

Remarque: Si vous n'appuyez sur aucune touche dans les 5 secondes après avoir appuyé sur la touche F3, le mode PRIORITY PTY est automatiquement annulé.

→ page suivante

Prioridad del tipo de programa (PTY)

Esta función le permitirá preajustar un tipo de programa, como categoría de música, noticias, etc. Usted podrá escuchar un programa del tipo preajustado ya que la unidad dará automáticamente prioridad al tipo de programa preajustado cuando comience su emisión, e interrumpirá el que esté escuchando actualmente. Esta función solamente trabajará cuando la unidad en un modo que no sea LW o MW.

Presione el botón FUNC. El indicador de funcionamiento se iluminará.

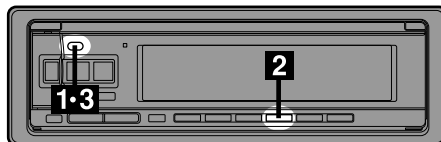
Mantenga presionado el botón F3 por lo menos para activar el modo de prioridad de tipo de programa (PRIORITY PTY). "PRIO PTY" se visualizará durante 2 segundos, y después el tipo de programa durante 5 segundos. El ajuste inicial es "NEWS".

Nota: Si no presiona ningún botón antes de 5 segundos de haber presionado el botón F3, el modo de prioridad de tipo de programa (PRIORITY PTY) se cancelará automáticamente.

→ página siguiente



English	Français	Español
3 Press the ◀◀ DN or UP ▶▶ button within 5 seconds while "NEWS" is being displayed to choose a desired programme type. Then press F3 button. The PRIORITY PTY function will activate.	Appuyez sur la touche ◀◀ DN ou UP ▶▶ pendant 5 secondes tandis que "NEWS" est affiché pour choisir un type de programme. Appuyez ensuite sur la touche F3. La fonction PRIORITY PTY est activée.	Presione el botón ◀◀ DN o UP ▶▶ antes de 5 segundos mientras esté visualizándose "NEWS" para elegir el tipo de programa deseado. Después mantenga presionado el botón F3. Se activará la función PRIORITY PTY.
4 Press and hold the F3 button to activate the PRIORITY PTY mode again. <ul style="list-style-type: none">• To change the programme category, perform the step 3.• To disable the PRIORITY PTY function, press the F3 button. Note: In the PRIORITY PTY function, unlike in the T.INFO function, the volume does not increase during operation.	Appuyez sur la touche F3 pour activer de nouveau le mode PRIORITY PTY. <ul style="list-style-type: none">• Pour changer de catégorie de programme, suivez l'étape 3.• Pour désactiver la fonction PRIORITY PTY, appuyez sur la touche F3. Remarque: Contrairement à la fonction T.INFO, avec la fonction PRIORITY PTY, le volume n'augmente pas quand une émission est diffusée.	Para volver a activar el modo PRIORITY PTY, mantenga presionado el botón F3 por lo menos. <ul style="list-style-type: none">• Para cambiar la categoría de programa, realice el paso 3.• Para desactivar la función de prioridad de tipo de programa (PRIORITY PTY), mantenga presionado el botón F3. Nota: Con la función PRIORITY PTY, a diferencia de la función T.INFO, el volumen no aumentará durante la operación.
5 Press the FUNC button to activate the normal mode. The function indicator will disappear.	Appuyer sur la touche FUNC pour activer le mode normal. L'indicateur de fonctionnement disparaît.	Presione el botón FUNC para activar el modo normal. El indicador de funcionamiento desaparecerá.



English

Français

Español

Turning Emergency Alarm On or Off

Mise en ou hors service de l'alarme d'urgence

Activación/ desactivación de la alarma de emergencia

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds.

Appuyez sur la touche INTLZ pendant au moins **3** secondes.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.

2

Press the F4 button repeatedly to select the PTY31 ON or PTY31 OFF mode. In the PTY31 ON mode, the unit will produce an alarming sound when the unit receives the PTY31 (Emergency Broadcast) signal.

Appuyez de façon répétée sur la touche F4 pour sélectionner le mode PTY31 ON ou PTY31 OFF.
Dans le mode PTY31 ON, une alarme retentit quand l'appareil reçoit le signal d'alarme PTY31 (Emission urgente).

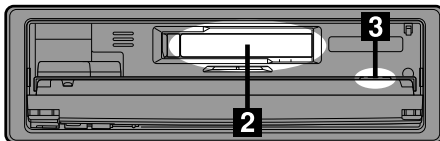
Presione repetidamente el botón F4 para seleccionar el modo PTY31 ON o PTY31 OFF.
En el modo PTY31 ON, la unidad producirá un sonido de alarma cuando la unidad reciba la señal de alarma de radiodifusión de emergencia (PTY31).

3

Press the INTLZ button to activate the selected mode.

Appuyez sur la touche INTLZ pour activer le mode sélectionné.

Presione el botón INTLZ para activar el modo seleccionado.



English

Français

Español

Inserting/Ejecting Cassette

1

Press the OPEN button to open the front door. The cassette compartment is located behind the front door.

2

Insert a cassette tape into the slot with the open side facing right. When the cassette is loaded, the player automatically starts tape playback and indicates "TAPE" in the display.

3

Press the Eject (▲) button when you want to eject the cassette tape.

Notes:

1. When power is turned off or the front panel is removed, the full-logic mechanism will automatically switch to the PAUSE mode. This protects the tape from being deformed by the pinch-rollers if left for long periods.
2. Auto Metal
When a metal cassette tape is inserted, the player automatically adjusts to the equalization for metal or any other high bias tape for optimum sound.
The display shows "MTL."

To close the front door, gently push the front door until it locks.

Insertion/éjection d'une cassette

Appuyez sur la touche OPEN pour ouvrir le panneau avant.
Le logement de la cassette se trouve derrière le panneau avant.

Insérez une cassette dans la fente avec le côté ouvert vers la droite. Quand la cassette est en place, la lecture commence automatiquement et "TAPE" apparaît sur l'affichage.

Appuyez sur la touche d'éjection (▲) quand vous voulez éjecter la cassette.

Remarques:

1. Quand l'appareil est éteint ou que le panneau avant a été enlevé, la commande électrique met automatiquement le lecteur de cassette en mode de pause. La cassette est ainsi protégée des déformations dues aux galets presseurs quand elle reste longtemps en place.
2. Sélection automatique d'une cassette métal
Quand vous insérez une cassette métal, le lecteur ajuste automatiquement la courbe d'égalisation correspondant à la cassette métal ou à une autre cassette à polarisation élevée pour garantir un son optimal.
L'affichage indique "MTL".

Pour fermer le panneau avant, appuyez avec précaution dessus jusqu'à ce qu'il se verrouille.

Inserción/extracción del casete

Para abrir la tapa frontal presione el botón OPEN.
El compartimiento del casete se encuentra detrás de la tapa frontal.

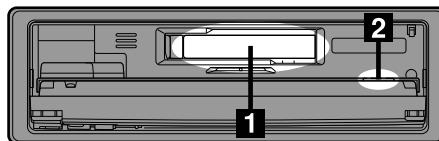
Inserte el casete en la ranura con la parte de la cinta al descubierto hacia la derecha. Cuando se cargue el casete, el reproductor iniciará automáticamente la reproducción de la cinta, y en el visualizador aparecerá "TAPE".

Cuando desee extraer el casete, presione el botón de expulsión (▲).

Notas:

1. Cuando desconecte la alimentación o extraiga el panel frontal, el mecanismo completamente lógico cambiará automáticamente al modo PAUSE. Esto protegerá la cinta para que no se deforme en los rodillos compresores si se deja durante mucho tiempo en el reproductor.
2. Detección automática de cinta de metal
Cuando inserte un casete de cinta de metal, el reproductor ajustará automáticamente la ecualización para cinta de metal o cualquier otra de alta polarización a fin de obtener el óptimo sonido.
El visualizador mostrará "MTL".

Para cerrar la tapa frontal, empujela con cuidado hasta que quede cerrada.



English

Français

Español

Normal Play

1

Insert a cassette (or press the source button to switch from the tuner or CD Shuttle mode if a cassette is already inside the tape player). The player begins playback. The display shows "TAPE" and "△" or "▽" during tape playback to show the tape side being played. When the end of the tape is reached, the unit automatically stops and reverses the tape to play the other side of the tape.

2

Press the Eject (▲) button to stop the tape play and eject the cassette. The tape-direction indicator disappears.

Lecture normale

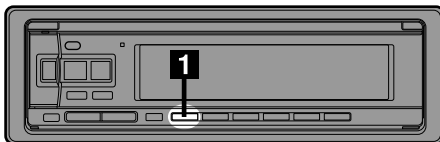
Insérez une cassette (ou appuyez sur SOURCE pour annuler le mode tuner ou CD Shuttle (changeur de CD) si une cassette est déjà en place dans l'appareil). La lecture démarre. L'affichage indique "TAPE" et l'indicateur "△" ou "▽" pendant la lecture pour indiquer la face de la cassette reproduite. Quand la bande est finie, l'appareil s'arrête et inverse automatiquement le sens de défilement pour reproduire l'autre face de la cassette.

Appuyez sur la touche d'éjection (▲) pour arrêter la lecture et éjecter la cassette. L'indicateur de bande disparaît.

Reproducción normal

Inserte un casete (o presione el botón SOURCE para cambiar del modo de sintonizador o de cambiador de discos compactos si ya hay un casete insertado en el reproductor de casetes). El reproductor iniciará la reproducción. El visualizador mostrará "TAPE" y el indicador de cara del casete "△" o "▽" durante la reproducción de la cinta para señalar la cara del casete en reproducción. Cuando finalice la cinta, la unidad se parará automáticamente e invertirá el sentido de movimiento de la cinta a fin de reproducir la otra cara del casete.

Para parar la cinta y extraer el casete, presione el botón de expulsión (▲). El indicador de sentido de movimiento de la cinta desaparecerá.



English

Dolby B/C NR (Noise Reduction)

1

Press the F1 button in the tape mode when the FUNC indicator is not illuminating to select the Dolby B NR or C NR to play a Dolby B NR or C NR encoded tape respectively. The $\square\square$ B or $\square\square$ C indicator appears to show your selection and the noise level becomes low. The Dolby C NR is available only on the TDA-7568R. Each press of F1 button changes as follows:

$\square\square \rightarrow \square\square \text{ B} \rightarrow \square\square \text{ C} \rightarrow (\text{off})$
(TDA-7568R)
 $\square\square \text{ B} \leftrightarrow (\text{off})$
(TDA-7566R)

To deactivate the Dolby NR mode, press the F1 button until the $\square\square$ B and $\square\square$ C indicators disappear.

Français

Réduction de bruit Dolby B/C

Appuyez sur la touche F1 en mode de cassette, quand l'indicateur FUNC n'est pas allumé, et sélectionnez le réducteur de bruit B ou C pour la lecture en fonction du type de réducteur utilisé lors de l'enregistrement de la cassette. L'indicateur $\square\square$ B ou $\square\square$ C apparaît pour indiquer le mode sélectionné et le niveau de bruit diminue. Le mode Dolby C est possible uniquement avec le TDA-7568R. A chaque pression sur la touche F1 l'affichage change comme suit:

$\square\square \rightarrow \square\square \text{ B} \rightarrow \square\square \text{ C} \rightarrow (\text{off})$
(TDA-7568R)
 $\square\square \text{ B} \leftrightarrow (\text{off})$
(TDA-7566R)

Pour annuler le mode F1, appuyez sur la touche jusqu'à ce que les indicateurs $\square\square$ B et $\square\square$ C disparaissent.

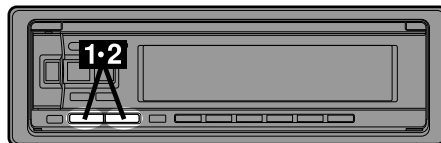
Español

Reducción de ruido (NR) Dolby B/C

Presione el botón F1 en el modo de reproducción de cintas cuando no esté iluminado el indicador FUNC a fin de seleccionar el modo Dolby B NR o C NR, y reproducir una cinta grabada respectivamente en Dolby B o C. Aparecerá el indicador $\square\square$ B o $\square\square$ C para mostrar su selección, y el nivel de ruido se reducirá. La reducción de ruido Dolby C NR es posible solamente con el TDA-7568R. Cada vez que presione el botón F1 el modo cambiará* de la siguiente forma:

$\square\square \rightarrow \square\square \text{ B} \rightarrow \square\square \text{ C} \rightarrow (\text{off})$
(TDA-7568R)
 $\square\square \text{ B} \leftrightarrow (\text{off})$
(TDA-7566R)

Para desactivar el modo F1, presione el botón hasta que desaparezca el indicador $\square\square$ B y $\square\square$ C.



English

Français

Español

Fast Forward and Rewind

1

Press the **I◀◀ DN** or **UP ▶▶I** button during tape play to fast rewind or forward the tape respectively. The tape side indicator (**Δ** or **∇**) blinks and **>>** or **<<** moves.

When the end of the tape is reached in the rewind mode, the player stops automatically and begins playing from the beginning of the same side. When the end of the tape is reached in the fast forward mode, the player stops automatically and begins playing from the beginning of the opposite side.

2

Press the **UP ▶▶I** button during forwarding to stop fast forwarding and resume tape play. Press the **I◀◀ DN** button during rewinding to stop rewinding and resume tape play. The tape side indicator changes to steady lighting.

Avance rapide et rebobinage

Appuyez sur la touche **I◀◀ DN** ou **UP ▶▶I** pendant la lecture de cassette pour rebobiner ou avancer rapidement la bande. L'indicateur de bande (**Δ** ou **∇**) clignote et **>>** ou **<<** se déplace.

Quand la bande est finie en mode de rebobinage, le lecteur s'arrête automatiquement et la lecture démarre au début de la même face. Quand la bande est finie en mode d'avance rapide, le lecteur s'arrête automatiquement et la lecture démarre au début de l'autre face.

Appuyez sur la touche **UP ▶▶I** pendant l'avance rapide pour l'arrêter et poursuivre la lecture.

Appuyez sur la touche **I◀◀ DN** pendant le rebobinage pour l'arrêter et poursuivre la lecture. L'indicateur de face reste allumé.

Avance rápido y rebobinado

Durante la reproducción de una cinta, presione el botón **I◀◀ DN** o **UP ▶▶I** para hacer que la cinta se rebobine o avance rápidamente, respectivamente. El indicador de cara del casete (**Δ** o **∇**) parpadea y **>>** o **<<** se mueve.

Cuando finalice la cinta en el modo de rebobinado (REW), el reproductor se detendrá automáticamente e iniciará la reproducción desde el comienzo de la misma cara. Cuando finalice la cinta en el modo de avance rápido (FF), el reproductor se detendrá automáticamente, e iniciará la reproducción desde el comienzo de la otra cara.

Presione el botón **UP ▶▶I** para parar el avance rápido y reanudar la reproducción de la cinta.

Presione el botón **I◀◀ DN** para parar el rebobinado y reanudar la reproducción. El indicador de cara del casete cambiará a iluminación permanente.



English

Repeat Play

1

Press the F5 button when the FUNC indicator is not illuminating to play back repeatedly the current programme being played. The RPT indicator appears and the programme will be played repeatedly.

Press the F5 button to stop the repeat play. The RPT indicator disappears.

Français

Lecture répétée

Appuyez sur la touche F5, quand l'indicateur FUNC n'est pas allumé, pour écouter plusieurs fois de suite le programme en cours. L'indicateur RPT apparaît et le programme est répété.

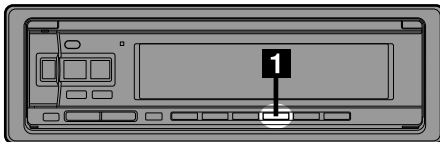
Appuyez sur la touche F5 pour annuler la lecture répétée. L'indicateur RPT disparaît.

Español

Reproducción repetida

Presione el botón F5 cuando no esté iluminado el indicador FUNC para reproducir respectivamente el programa actual. Aparecerá el indicador RPT y el programa se reproducirá repetidamente.

Para cancelar la reproducción repetida, vuelva a presionar el botón F5. El indicador RPT desaparecerá.



Blank Skip (B.SKIP)

1

Press the F4 button during tape play when the FUNC indicator is not illuminating to skip over blank portions of the tape lasting 15 seconds or longer, "B.SKIP" appears on the display.

Press the F4 button to cancel the blank skip mode. "B.SKIP" disappears from the display.

Saut d'espace blanc (B.SKIP)

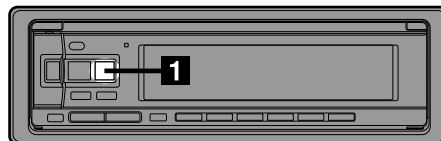
Appuyez sur la touche F4 pendant la lecture, quand l'indicateur FUNC n'est pas allumé, pour sauter les passages non enregistrés d'au moins 15 secondes. "B.SKIP" apparaît sur l'afficheur.

Appuyez sur la touche F4 pour quitter ce mode. "B.SKIP" disparaît de l'afficheur.

Salto de espacios en blanco (B.SKIP)

Para saltar espacios en blanco de 15 o más segundos de duración durante la reproducción de una cinta, presione el botón F4 cuando no esté iluminado el indicador FUNC. En el visualizador aparecerá "B.SKIP".

Para cancelar el modo de salto de espacios en blanco, vuelva a presionar el botón F4. "B.SKIP" desaparecerá del visualizador.



English

Manual Reverse

1

Press the PROG button during tape play to change the tape direction to play the other side of the tape. The tape side indicators (▲ and ▼) change to show which side of the cassette is being played.

Français

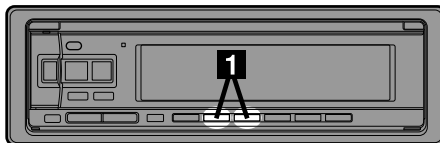
Inversion manuelle

Appuyez sur la touche PROG pendant la lecture de cassette pour changer le sens de défilement de la bande et écouter l'autre face de la cassette. Les indicateurs de bande (▲ et ▼) indiquent la face en cours de lecture.

Español

Inversión manual

Para cambiar el sentido de reproducción de una cinta a fin de reproducir la otra cara del casete, presione el botón PROG. Los indicadores de cara del casete (▲ y ▼) mostrarán la cara que se encuentre en reproducción.



English

Programme Sensor (P.S.)

1

Press the F2 button once when the FUNC indicator is not illuminating to return to the beginning of the current selection being played. If you wish to return to a selection further back, press repeatedly until the number of selections you would like to skip is shown in the display.

The display will show PS-1 with the first press and will increase by one with each successive press up to PS-9. The tape indicator will blink showing the direction of your search.

Press the F3 button once when the FUNC indicator is not illuminating to advance to the beginning of the next selection. If you wish to advance to a selection further ahead, press repeatedly until the number of selections you would like to skip is shown in the display. The display will show PS+1 with the first press and will increase with each successive press up to PS+9. The tape indicator will blink showing the direction of your search during searching operation.

Notes:

- The programme sensor feature is functional in the tape play mode only.
- You can advance to the 9th (max.) programme or return to the 8th (max.) programme.

Français

Détecteur de programme (P.S.)

Appuyez une fois sur la touche F2, quand l'indicateur FUNC n'est pas allumé, pour revenir au début de la plage en cours de lecture. Pour revenir au début des plages précédentes, appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que le nombre de plages que vous voulez sauter apparaisse sur l'afficheur.

L'afficheur indique PS-1 la première fois que vous appuyez sur la touche, puis le numéro augmente d'une unité (jusqu'à PS-9) chaque fois que vous appuyez sur la touche. L'indicateur de bande clignote pour indiquer le sens de la recherche.

Appuyez une fois sur la touche F3, quand l'indicateur FUNC n'est pas allumé, pour aller au début de la plage suivante. Pour aller au début des plages suivantes, appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que le nombre de plages que vous voulez sauter apparaisse sur l'afficheur. L'afficheur indique PS+1 la première fois que vous appuyez sur la touche, puis le numéro augmente d'une unité jusqu'à PS+9 chaque fois que vous appuyez sur la touche. L'indicateur de bande clignote et indique dans quel sens s'effectue la recherche.

Remarques:

- Le détecteur de programme fonctionne en mode de reproduction de cassette uniquement.
- Vous pouvez avancer jusqu'au 9ème programme (max.) ou reculer jusqu'au 8ème programme (max.).

Español

Sensor de canciones (P.S.)

Presione una vez el botón F2, cuando no esté iluminado el indicador FUNC para volver al comienzo de la canción que se encuentre en reproducción. Si desea retroceder a una canción anterior, presiónelo repetidamente hasta que en el visualizador aparezca el número de las canciones que desee saltar.

El visualizador mostrará PS-1 la primera vez que presione el botón, y aumentará en uno con cada presión sucesiva hasta PS-9. El indicador de la cinta parpadeará para mostrar el sentido de su búsqueda.

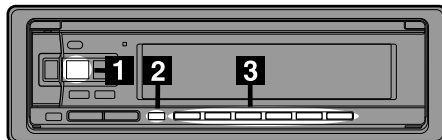
Presione una vez el botón F3, cuando no esté iluminado el indicador FUNC para avanzar al comienzo de la canción siguiente.

Si desea avanzar a una canción posterior, presiónelo repetidamente hasta que en el visualizador aparezca el número de las canciones que desee saltar.

El visualizador mostrará PS+1 la primera vez que lo presione, y aumentará en uno con cada presión sucesiva hasta PS+9. El indicador de movimiento de la cinta parpadeará durante la operación de búsqueda para señalar el sentido de la misma.

Notas:

- La función del sensor de canciones solamente trabajará en el modo de reproducción de cintas.
- Usted podrá avanzar hasta la 9.ª canción (como máx.) o volver a la 8.ª (como máx.).



English

Controlling CD Shuttle (Optional)

An optional CD Shuttle may be connected to the TDA-7568R/TDA-7566R if it is Ai-NET compatible. With a CD Shuttle connected to the Ai-NET input of the TDA-7568R/TDA-7566R, the CD Shuttle will be controllable from the head unit.

Using the KCA-400C (the Multi-Changer Switching device) multiple changers can be controlled by the TDA-7568R/TDA-7566R. See the Multi-Changer Selection section on page 66 for selecting the CD Shuttles.

Note: The controls on the TDA-7568R/TDA-7566R for CD Shuttle operation are operative only when a CD Shuttle is connected.

Français

Commande d'un CD Shuttle (changeur CD) (optionnel)

Un changeur CD optionnel peut être raccordé au TDA-7568R/TDA-7566R s'il est compatible Ai-NET. Lorsqu'un changeur CD est raccordé à l'entrée Ai-NET du TDA-7568R/TDA-7566R, il peut être piloté à partir de l'appareil principal.

Avec le KCA-400C (commutateur multichangeur), plusieurs changeurs peuvent être pilotés à partir du TDA-7568R/TDA-7566R.

Voir la section "Sélection multichangeur", page 99 pour sélectionner un changeur CD.

Remarque: Les commandes du TDA-7568R/TDA-7566R pour l'exploitation d'un changeur CD ne fonctionnent que si un changeur CD est raccordé.

Español

Cómo controlar el Shuttle de discos compactos (opcional)

Al TDA-7568R/TDA-7566R podrá conectar un Shuttle de discos compactos si es Ai-NET compatible. Con un Shuttle de discos compactos conectado a la entrada Ai-NET del TDA-7568R/TDA-7566R, el Shuttle de discos compactos podrá ser controlado desde la unidad frontal. Utilizando el KCA-400C (dispositivo de conmutación del multicambiador) los cambiadores múltiples pueden ser controlados desde el TDA-7568R/TDA-7566R.

Consulte la sección de selección del multicambiador en la página 99 para seleccionar el Shuttle de discos compactos.

Nota: Los controles del TDA-7568R/TDA-7566R para la operación del Shuttle de discos compactos sólo son operables cuando se haya conectado un Shuttle de discos compactos.

1

Press the SOURCE button to activate the CD Shuttle. The display shows the disc number, track number and "Shuttle".

Appuyez sur la touche SOURCE pour activer le changeur CD. L'affichage indique le numéro de disque, le numéro de plage et "Shuttle".

Presione el botón SOURCE para activar el Shuttle de discos compactos. El visualizador mostrará el número de disco, el número de canción y "Shuttle".

2

Press the FUNC button to select the FUNC OFF1 or OFF2 mode.

FUNC OFF1 mode:

In this mode you can select the disc's between 1 to 6.

FUNC OFF2 mode (for 12-disc CD Shuttle only):

In this mode you can select the disc's between 7 to 12.

Appuyez sur la touche FUNC pour sélectionner le mode FUNC OFF1 ou FUNC OFF2.

Mode FUNC OFF1:

Dans ce mode, vous pouvez sélectionner les disques 1 à 6.

Mode FUNC OFF2 (changeur 12 disques seulement):

Dans ce mode, vous pouvez sélectionner les disques 7 à 12.

Presione el botón FUNC para seleccionar el modo FUNC OFF1 o OFF2.

Modo FUNC OFF1:

En este modo puede seleccionar los discos 1 a 6.

Modo FUNC OFF2 (sólo para el Shuttle de discos compactos de 12 discos):

En este modo puede seleccionar los discos 7 a 12.

→ next page

→ page suivante

→ página siguiente



English

Français

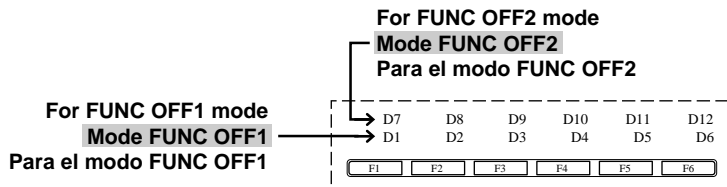
Español

3

Press a Preset button corresponding to one of the discs loaded in the CD Shuttle.

Appuyez sur la touche de préréglage correspondant à l'un des disques chargés dans le changeur CD.

Presione un botón de preajuste correspondiente a uno de los discos cargados en el Shuttle de discos compactos.



Fast Forward and Backward

1

Press and hold the **⏮** DN or UP **⏭** button to quickly move backward or forward until you reach the desired section of the track.

Recherche rapide vers l'avant ou l'arrière

Appuyez sur la touche **⏮** DN ou UP **⏭** et tenez-la enfoncée pour avancer ou reculer rapidement sur le disque jusqu'à ce que vous atteigniez le passage souhaité de la plage.

Avance rápido o retroceso

Mantenga presionado el botón **⏮** DN o UP **⏭** para retroceder o avanzar rápidamente hasta alcanzar la parte deseada de la canción.



English

Français

Español

Music Sensor (Skip)

Détecteur de plage (Saut)

Sensor de música (Salto)

1

Momentarily press the **I<<< DN** button once to return to the beginning of the current track. If you wish to access a track further back, repeatedly press until you reach the desired track.

Appuyez une fois momentanément sur la touche **I<<< DN** pour revenir au début de la plage actuelle. Si vous voulez accéder à une plage précédente, appuyez de façon répétée sur la touche jusqu'à ce que vous atteigniez la page souhaitée.

Presione el botón **I<<< DN** momentáneamente una vez para retornar al principio de la canción reproduciéndose actualmente. Si desea acceder a una canción previa, presione dicho botón repetidamente hasta que dé con la canción deseada.

Press the **UP >>>I** button once to advance to the beginning of the next track. If you wish to access a track further ahead, press repeatedly until the desired track is reached.

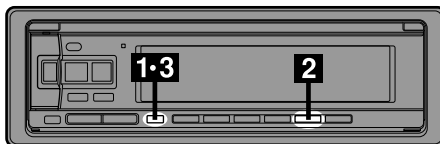
Appuyez une fois sur la touche **UP >>>I** pour avancer jusqu'au début de la plage suivante. Si vous voulez accéder à une plage ultérieure, appuyez de façon répétée sur la touche jusqu'à ce que la plage souhaitée soit atteinte.

Presione el botón **UP >>>I** una vez para avanzar al principio de la siguiente canción. Si desea acceder a una canción posterior, presione dicho botón repetidamente hasta que dé con la canción deseada.

Note: The music sensor feature is functional in the play or pause mode.

Remarque: La détection de plage fonctionne en mode de lecture ou de pause.

Nota: La función del sensor de música puede utilizarse en el modo de reproducción o pausa.



English

Français

Español

Repeat Play on Single Track or Entire Disc

Lecture répétée d'une plage ou du disque entier

Reproducción repetida de una sola canción o de todo el disco

1

Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator illuminates in the display.

Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC apparaisse.

Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC se ilumine en el visualizador.

2

Press the F5 button to display "RPT" or "RPT ALL" to play back repeatedly the current track being played or the entire disc selected.

Appuyez sur la touche F5 pour afficher "RPT" ou "RPT ALL" et écouter plusieurs fois la plage cours de lecture ou le disque entier sélectionné.

Para reproducir repetidamente la canción actual o todo el disco seleccionado, presione el botón F5 de forma que se visualice, respectivamente "RPT" o "RPT ALL".

Note: Single track cannot be repeated during M.I.X. play.

Remarque: La répétition d'une plage n'est pas possible en mode M.I.X.

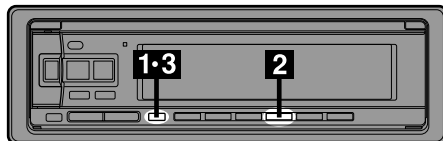
Nota: La repetición de una sola canción no es posible en modo M.I.X.

3

Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator disappears from the display.

Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC disparaisse.

Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC desaparezca del visualizador.



English

Français

Español

M.I.X. (Random) Play

Lecture aléatoire (M.I.X.)

Reproducción aleatoria (M.I.X.)

1

Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator illuminates in the display.

Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC apparaisse.

Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC se ilumine en el visualizador.

2

Press the F4 button during CD play. Each press changes the display indication. Select the desired mode.

Appuyez sur la touche F4 pendant la lecture de CD. A chaque pression, l'indication sur l'affichage change. Sélectionnez le mode souhaité.

Presione el botón F4 durante la reproducción de un disco compacto.

Cada vez que lo presione, la indicación del visualizador cambiará.

Seleccione el modo deseado.

M.I.X.: When this mode is selected, the CD Shuttle plays in a random sequence the tracks on the disc being selected only.

M.I.X.: Quand ce mode est sélectionné, le changeur CD reproduit dans un ordre aléatoire les plages du disque sélectionné seulement.

M.I.X.: Cuando seleccione este modo, el cambiador de discos compactos reproducirá en secuencia aleatoria las canciones del disco seleccionado solamente.

ALL M.I.X.: When this mode is selected, the CD Shuttle plays in a random sequence the tracks on all the discs loaded in the CD Shuttle one by one.

ALL M.I.X.: Quand ce mode est sélectionné, le changeur CD reproduit dans un ordre aléatoire toutes les plages de tous les CD dans le changeur.

ALL M.I.X.: Cuando seleccione este modo, el cambiador de discos compactos reproducirá en secuencia aleatoria todas las canciones de todos los discos cargados en el cambiador de discos compactos uno tras otro.

Press the F4 button until the M.I.X. and ALL M.I.X. indicators disappear to cancel the M.I.X. play.

Appuyez sur la touche F4 jusqu'à ce que les indicateurs M.I.X. et ALL M.I.X. disparaissent pour annuler la lecture aléatoire.

Para cancelar la reproducción F4, presione el botón M.I.X. hasta que desaparezcan los indicadores M.I.X. y ALL M.I.X.

Note: The ALL M.I.X. mode is available only when a CD Shuttle equipped with the ALL M.I.X. function is connected to the unit.

Remarque: La lecture aléatoire ALL M.I.X. n'est possible que si le changeur CD raccordé à cet appareil est équipé de la fonction ALL M.I.X.

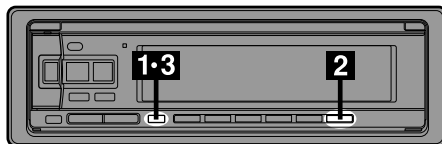
Nota: El modo ALL M.I.X. solamente estará disponible cuando haya conectado a la unidad un cambiador de discos compactos con función ALL M.I.X.

3

Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator disappears from the display.

Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC disparaisse.

Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC desaparezca del visualizador.



English

Français

Español

To Display CD Titles

Affichage du titre d'un CD

Para mostrar los títulos del disco compacto

1

Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator illuminates in the display.

Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC apparaisse.

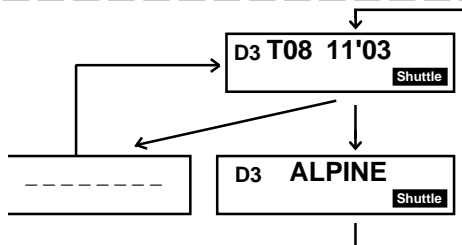
Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC se ilumine en el visualizador.

2

After a title has been entered for a CD, it can be displayed by pressing the F6 button. The display will toggle between Normal and CD Title with each press of the F6 button (see example below). (Refer to page 90 to title the disc.)

Après qu'un titre a été entré pour un CD, il peut être affiché en appuyant sur la touche F6. A chaque pression sur la touche F6, l'affichage alterne entre l'affichage normal et l'affichage du titre du CD (voir l'exemple ci-dessous). (Voir page 91 pour le titrage d'un disque).

Cuando usted haya introducido los títulos de las canciones de un disco compacto, éstos podrán ser mostrados en el visualizador presionando el botón F6. El visualizador cambiará entre la visualización normal y los títulos del disco compacto cada vez que presione el botón F6 (vea el ejemplo de abajo). (Consulte la página 91 para ver la forma de titular el disco).



NORMAL Mode
Mode NORMAL
Mode NORMAL

CD TITLE Mode
Mode de TITRAGE DE CD
Mode de TITULACION DE CD

Title not entered
Titre non mémorisé/
Título sin memorizar

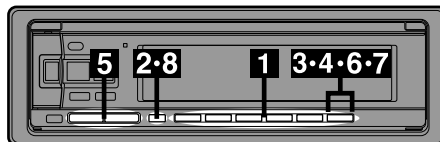
Title entered
Titre mémorisé/
Título memorizado

3

Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator disappears from the display.

Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC disparaisse.

Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC desaparezca del visualizador.



English

Français

Español

Titling Disc

Titrage d'un disque

Para titular los discos

- 1** Make sure that the FUNC indicator is not illuminating and press the Preset button to select the desired disc to be titled.
Assurez-vous que l'indicateur FUNC n'est pas allumé et appuyez sur une touche de pré-réglage pour sélectionner le disque que vous voulez titrer.
Asegúrese de que el indicador FUNC no esté iluminado, y presione los botones de preajuste para seleccionar el disco que desea titular.
- 2** Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator illuminates in the display.
Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC apparaisse.
Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC se ilumine en el visualizador.
- 3** Press the F6 button to select the disc-titling mode. (Refer to page 60.)
Appuyez sur la touche F6 pour sélectionner le mode de titrage de disque. (Voir page 60)
Presione el botón F6 para seleccionar el modo de titulación de discos. (Consulte la página 60)
- 4** Press and hold the F6 button for at least 3 seconds. The first digit will blink.
Appuyez pendant au moins 3 secondes sur la touche F6. Le premier caractère clignote.
Mantenga presionado el botón F6 durante al menos 3 segundos. El primer dígito parpadeará.
- 5** Press the **◀◀ DN** and **UP ▶▶** buttons to select the desired letter/numeral/symbol available for naming ("A" for example).
Appuyez sur les touches **◀◀ DN** et **UP ▶▶** pour sélectionner la lettre, le nombre ou le symbole souhaité, parmi ceux disponibles pour le titrage (par exemple "A").
Presione los botones **◀◀ DN** y **UP ▶▶** para seleccionar la letra/número/símbolo deseado disponible para poner nombres ("A", por ejemplo).
- 6** Press the F6 button to store the first character. The first character will stop blinking and the display will automatically advance to the next character. When that character begins to blink, you may choose the next letter or symbol of your title.
Appuyez sur la touche F6 pour mémoriser le premier caractère. Le premier caractère cesse de clignoter et l'affichage passe automatiquement au second caractère. Quand ce caractère clignote, vous pouvez choisir la lettre ou le symbole suivant de votre titre.
Presione el botón F6 para memorizar el primer carácter. El primer carácter dejará de parpadear y el visualizador automáticamente avanzará al siguiente carácter. Cuando ese carácter comience a parpadear, podrá elegir la siguiente letra o símbolo del título.

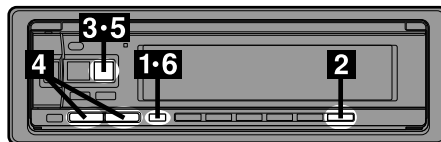
→ next page

→ page suivante

→ página siguiente



English	Français	Español
7 Repeat the steps 5 and 6 above to complete the titling. The 8 digits should be filled for the disc title. ----- To deactivate the disc-titling input mode, press and hold the F6 button for at least 3 seconds to record the title.	Refaites les opérations 5 et 6 ci-dessus pour inscrire tout le titre. Les 8 caractères doivent être remplis pour pouvoir titrer un disque. ----- Appuyez sur la touche F6 pendant au moins 3 secondes pour enregistrer le titre.	Repita los pasos 5 y 6 de arriba para completar el título. Para titular el disco tendrá que completar los 8 dígitos. ----- Mantenga presionado el botón F6 durante al menos 3 segundos para memorizar el título.
8 Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator disappears from the display. Notes: <ul style="list-style-type: none">• When the memory capacity for the disc titles is used up, the display shows "FULL DATA" to indicate that no more title can be memorized. Refer to the Owner's Manual of the CD shuttle interconnected for information about how many discs you can title.• The CD titles stored in memory will be erased when the Ai-NET cable to the CD Shuttle is disconnected.	Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC disparaisse. Remarques: <ul style="list-style-type: none">• Quand la capacité de la mémoire réservée au titrage de disques est pleine, l'affichage indique "FULL DATA" pour vous signaler qu'aucune autre donnée ne peut être acceptée. Voir le mode d'emploi du changeur CD raccordé pour savoir combien de disques peuvent être titrés.• Les titres des CD enregistrés dans la mémoire sont effacés quand le câble Ai-NET qui relie l'appareil au changeur CD est déconnecté.	Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC desaparezca del visualizador. Notas: <ul style="list-style-type: none">• Cuando se haya acabado la capacidad de la memoria para títulos de discos, el visualizador mostrará "FULL DATA" para indicar que ya no se pueden memorizar más títulos. Con respecto a la información sobre cuántos discos podrá titular, consulte el manual de instrucciones del cambiador de discos compactos interconectado.• Los títulos de discos compactos almacenados en la memoria se borrarán cuando desconecte el cable Ai-NET del cambiador de discos compactos.



English

Français

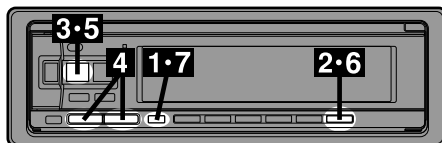
Español

Searching for Titled Discs

Recherche du titre d'un CD

Búsqueda de discos con título

1	Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator illuminates in the display.	Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC apparaisse.	Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC se ilumine en el visualizador.
2	Press the F6 button to activate the Title Display mode.	Appareil sur la touche F6 pour activer le mode d'affichage de titre.	Presione el botón F6 para activar el modo de visualización de títulos.
3	Press and hold the BAND button for at least 2 seconds while the title is displayed. The title in memory blinks in the display.	Appuyez pendant au moins 2 secondes sur la touche BAND quand le titre est affiché. Le titre en mémoire clignote sur l'affichage.	Mantenga presionado el botón BAND durante al menos 2 segundos mientras el título está mostrado. El título memorizado parpadea en el visualizador.
4	Press the I<<< DN or UP >>>I button to select the desired disc title.	Appuyez sur la touche I<<< DN ou UP >>>I pour sélectionner le titre de disque souhaité.	Presione el botón I<<< DN o UP >>>I para seleccionar el título de disco deseado.
5	Press the BAND button to play the selected disc. The unit will automatically search for the disc and will play that disc.	Appuyez sur la touche BAND pour reproduire le disque sélectionné. L'appareil recherche automatiquement le disque et le reproduit.	Presione el botón BAND para reproducir el disco deseado. La unidad automáticamente buscará el disco y lo reproducirá.
6	Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator disappears from the display.	Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC disparaisse.	Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC desaparezca del visualizador.



English

Français

Español

Erasing Disc Title

Effacement du titre d'un disque

Borrado de títulos del disco

1

Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator illuminates in the display.

Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC apparaisse.

Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC se ilumine en el visualizador.

2

Press the F6 button to select the disc titling mode. Then, press and hold for at least **3** seconds.

Appuyez sur la touche F6 pour sélectionner le mode de titrage de disque. Appuyez ensuite pendant au moins **3** secondes sur cette touche.

Presione el botón F6 para seleccionar el modo de titulación del disco. Luego, manténgalo presionado durante al menos **3** segundos.

3

Press and hold the SOURCE button for at least **3** seconds to activate the title scanning mode. The disc title in the display will blink.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche SOURCE pour activer le mode de balayage des titres. Un titre sur l'affichage clignote.

Mantenga presionado el botón SOURCE durante al menos **3** segundos para activar el modo de escáner de títulos. El título mostrado en el visualizador parpadeará.

4

Press **I<<< DN** or **UP >>>I** button repeatedly until the disc title you want to erase is displayed.

Appuyez de façon répétée sur **I<<< DN** ou **UP >>>I** jusqu'à ce que le titre du disque que vous voulez effacer soit affiché.

Presione el botón **I<<< DN** o **UP >>>I** repetidamente hasta que aparezca el título que desea borrar.

5

Press and hold the SOURCE button for at least **3** seconds to erase the disc title displayed.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche SOURCE pour effacer le titre affiché.

Mantenga presionado el botón SOURCE durante al menos **3** segundos para borrar el título de canción mostrado.

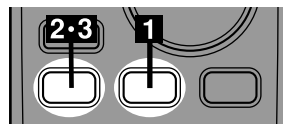
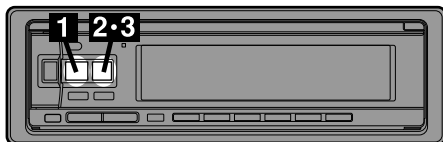
→ next page

→ page suivante

→ página siguiente



English	Français	Español
6 Press and hold the F6 button for at least 3 seconds to cancel the disc title erasing mode.	Appuyez pendant au moins 3 secondes sur la touche F6 pour annuler le mode d'effacement de titre.	Mantenga presionado el botón F6 durante al menos 3 segundos para cancelar el modo de borrado de títulos.
7 Press the FUNC button repeatedly until the FUNC indicator disappears from the display.	Appuyez de façon répétée sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'indicateur FUNC disparaisse.	Presione el botón FUNC repetidamente hasta que el indicador FUNC desaparezca del visualizador.



Remote Control/Télécommande/
Controlador remoto

(Supplied with TDA-7568R)
(Fournie avec le TDA-7568R)
(Suministrado con el TDA-7568R)

RUE-4185

English

Multi-Changer Selection

Alpine's Ai-NET system will support up to 6 CD Shuttles. When operating two or more changers, the KCA-400C (Multi-Changer Switching device) must be used. If you use 1 Switching device, you can connect up to 4 CD Shuttles. If you use 2 Switching devices, you can connect up to 6 CD Shuttles.

1

Press the SOURCE button on the TDA-7568R/TDA-7566R to activate the CD Shuttle mode.

Alternatively, press the SOURCE button on the Remote Control (RUE-4185) to activate the CD Shuttle mode. Proceed to Step 3 below to select the desired CD Shuttle.

2

Press the BAND button on the TDA-7568R/TDA-7566R or Remote Control to activate the CD Shuttle Selection mode.

Français

Sélection du multi-changeur

Le système Ai-NET Alpine supporte jusqu'à 6 changeurs CD. Si vous voulez utiliser deux changeurs ou plus, vous devrez utiliser le KCA-400C (commutateur multi-changeurs). Si vous utilisez un seul commutateur, vous pouvez raccorder jusqu'à 4 changeurs CD, mais si vous en utilisez 2 vous pourrez en raccorder 6.

Appuyez sur la touche de SOURCE sur le TDA-7568R/TDA-7566R pour activer le mode changeur CD.

Ou bien, appuyez sur la touche SOURCE de la télécommande (RUE-4185) pour activer le mode changeur CD. Effectuez ensuite l'étape 3 ci-dessous pour sélectionner le changeur CD.

Appuyez sur la touche BAND du TDA-7568R/TDA-7566R pour activer le mode de sélection de changeur CD.

Español

Selección de cambiador múltiple

El sistema Ai-NET podrá manejar hasta 6 cambiadores de discos compactos Alpine. Cuando quiera operar dos o más cambiadores, deberá usar el KCA-400C (dispositivo de conmutación de cambiadores múltiples). Si utiliza un dispositivo de conmutación, podrá conectar hasta 4 cambiadores de discos compactos. Si utiliza 2 dispositivos de conmutación, podrá conectar hasta 6 cambiadores de discos compactos.

Presione el botón SOURCE del TDA-7568R/TDA-7566R para activar el modo de cambiador de discos compactos.

Presione, alternatively, el botón SOURCE del controlador remoto (RUE-4185) para activar el modo de cambiador de discos compactos. Para seleccionar el Shuttle de discos compactos deseado, vaya al paso 3 siguiente.

Mantenga presionado el botón BAND del TDA-7568R/TDA-7566R por lo menos para activar el modo de selección de cambiador de discos compactos.

→ next page

→ page suivante

→ página siguiente



English

Français

Español

3

The CD Shuttle Selection mode remains active for **3** seconds after Step **2** is performed. Press the BAND button until the desired CD Shuttle indicator appears on the display.

Each press changes the CD shuttle indication as follows:



Note: If the selected CD Shuttle is not connected, the display will show "NO CHGR-X."

Press the PROG button on the Remote Controller until the desired changer indicator appears on the display.

4

To operate the selected changer, see "CD Shuttle Operation" section, pages 55 to 65.

Le mode de sélection de changeur CD reste actif pendant environ **3** secondes après l'étape **2**. Appuyez sur la touche BAND jusqu'à ce que l'indicateur du changeur CD souhaité apparaisse sur l'affichage.

A chaque pression l'indication de changeur CD change comme suit:



Remarque: Si le changeur CD sélectionné n'est pas raccordé, l'affichage indique "NO CHGR-X". (voir page suivante)

Appuyez sur la touche PROG de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur du changeur souhaité apparaisse sur l'affichage.

Pour mettre le changeur sélectionné en marche, voir le paragraphe "Fonctionnement du changeur CD", pages 55-65.

El modo de selección de cambiador de discos compactos permanecerá activo durante **3** segundos después de haber realizado el paso **2**. Presione el botón BAND hasta que aparezca el indicador del cambiador de discos compactos deseado.

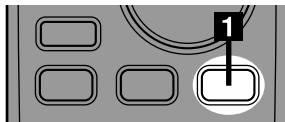
Cada vez que presione el botón, la indicación del Shuttle de discos compactos cambiar* de la siguiente forma:



Nota: Si el cambiador de discos compactos seleccionado no está conectado, el visualizador mostrará "NO CHGR-X". (Continúa en la página siguiente)

Presione el botón PROG del controlador remoto hasta que en el visualizador aparezca el indicador del cambiador.

Para utilizar el cambiador seleccionado, consulte la sección "Operación del cambiador de discos compactos" de las páginas 55-65.



Remote Control/ Télécommande /
Controlador remoto

English

Activating Equalizer (optional)

If an optional Alpine Equalizer is connected via the Ai-NET system, their functions can be accessed from the Remote Control.

1

Press the A.PROC button repeatedly to select the desired equalizer mode.

To return to the head unit mode, press the A.PROC button repeatedly until the display show the head unit's functions.

Note:

For operating procedures for the Equalizer, refer the Owner's Manual provided with the processor.

Français

Mise en service de l'égaliseur (optionnel)

Si un égaliseur optionnel Alpine est raccordé au moyen du système Ai-NET, vous pouvez avoir accès à ses fonctions à partir de la télécommande.

Appuyez de façon répétée sur la touche A. PROC pour sélectionner le mode d'égalisation souhaité.

Pour revenir au mode Appareil principal, appuyez de façon répétée sur la touche A.PROC jusqu'à ce que l'affichage indique les fonctions de l'appareil principal.

Remarque:

Pour le fonctionnement de l'égaliseur, voir le mode d'emploi du processeur.

Español

Activación del ecualizador (opcional)

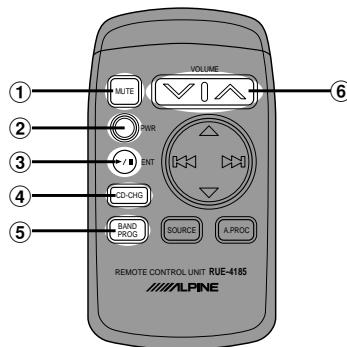
Si ha conectado un ecualizador Alpine opcional a través del sistema Ai-NET a la unidad, el control de sus funciones podrá realizarlo con el controlador remoto.

Presione repetidamente el botón A. PROC para seleccionar el modo de ecualizador.

Para retornar al modo de la unidad principal, presione el botón A.PROC repetidamente hasta que el visualizador muestre las funciones de la unidad principal.

Nota:

Para las instrucciones sobre la operación del ecualizador, consulte el manual del usuario suministrado con el procesador.



English

Controls on Remote Control

- ① **Mute Button**
Press the button to lower the volume by 20 dB instantly.
Press the button again to cancel.
- ② **Power Switch**
Press the switch to turn the power on/off.
- ③ **►/II Button**
Press the button to switch between the Play and Pause modes for the tape player or CD.
- ④ **CD Changer Button**
Press the button to change to the CD changer operation.
- ⑤ **Band/Program Button**
Radio mode: BAND Button
Tape mode: Program Button
- ⑥ **Volume Adjustment Buttons**
To increase the volume level.....
Press the **[A]** button
To decrease the volume level.....
Press the **[V]** button

Français

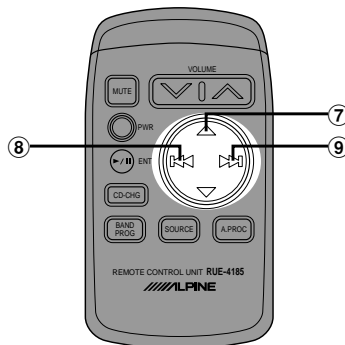
Commandes sur la télécommande

- ① **Touche de silencieux**
Appuyez sur cette touche pour réduire instantanément le volume de 20 dB.
Appuyez de nouveau sur la touche pour rétablir le son.
- ② **Interrupteur d'alimentation**
Appuyez sur l'interrupteur pour mettre l'appareil sous ou hors tension.
- ③ **Touche ►/II**
Appuyez sur cette touche pour mettre en mode de lecture ou pause le lecteur de cassette ou de CD.
- ④ **Touche de changeur CD**
Appuyez sur cette touche pour utiliser le changeur CD.
- ⑤ **Touche de gamme/programme**
Mode radio: Sélecteur de gamme
Mode cassette: Sélecteur de programme
- ⑥ **Touches de réglage du volume**
Pour augmenter le niveau du volume
Appuyez sur la touche **[A]**
Pour réduire le niveau du volume
Appuyez sur la touche **[V]**

Español

Controles del controlador remoto

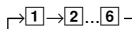
- ① **Botón de silenciamiento**
Presiónelo para bajar el volumen 20 dB instantáneamente.
Presiónelo otra vez para cancelar el silenciamiento.
- ② **Botón de alimentación**
Presiónelo para encender/apagar el aparato.
- ③ **Botón de reproducción/pausa ►/II**
Presiónelo para cambiar entre los modos de reproducción y pausa de la cinta o disco compacto.
- ④ **Botón del cambiador de discos compactos**
Presiónelo para cambiar a la función del cambiador de discos compactos.
- ⑤ **Botón de banda/programa**
Modo de la radio: Botón de banda
Modo de cinta: Botón de programa
- ⑥ **Botones de ajuste de volumen**
Para subir el nivel de volumen....
Presione el botón **[A]**
Para a bajar el nivel de volumen....
Presione el botón **[V]**



English

7 ▲ Button

Radio mode: Pressing the button will select, in ascending order, stations programmed into the radio's presets as shown below.



Tape mode: Pressing this button places the unit in the Program Sensor Up mode. This allows for music selection towards the end of the tape. See page 46 for Program Sensor operation.

3D/CD Shuttle mode: DISC Select (UP) Button

Press the button to select a disc in ascending order.

Equalizer/Surround mode: After calling each mode with the A. PROC button, press the ▲ button to select each mode.

8 ◀◀ Button

Radio mode: SEEK (DN) Button

Tape mode: REW Button

3D/CD Shuttle mode: Press the button to go back to the beginning of the current track.

9 ▶▶ Button

Radio mode: SEEK (UP) Button

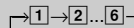
Tape mode: FF Button

3D/CD Shuttle mode: Press the button to advance to the beginning of the next track.

Français

7 Touche ▲

Mode radio: Appuyez sur cette touche pour sélectionner dans l'ordre ascendant les stations radio préréglées, comme indiqué ci-dessous.



Mode cassette: Appuyez sur cette touche pour mettre l'appareil dans le mode de détection ascendante de programme. Vous pouvez ainsi sélectionner une plage en allant vers la fin de la cassette. Voir page 46 pour cette fonction.

Mode changeur 3D/CD: Touche de sélection ascendante de disque (DISC UP)

Appuyez sur cette touche pour sélectionner un disque dans l'ordre ascendant.

Mode égaliseur/surround: Après avoir rappelé les modes avec la touche A. PROC, appuyez sur la touche ▲ pour sélectionner un mode.

8 Touche ◀◀

Mode radio: Touche de recherche descendante (SEEK (DN))

Mode cassette: Touche de rebobinage (REW)

Mode changeur 3D/CD: Appuyez sur cette touche pour revenir au début de la plage actuelle.

9 Touche ▶▶

Mode radio: Touche de recherche ascendante (SEEK (UP))

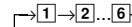
Mode cassette: Touche d'avance rapide (FF)

Mode changeur 3D/CD: Appuyez sur cette touche pour avancer au début de la plage suivante.

Español

7 Botón ▲

Modo de la radio: Al presionar este botón se seleccionará, en orden ascendente, las emisoras memorizadas en la memoria de la radio de la forma siguiente:



Modo de cinta: Al presionar este botón la unidad se pone en el modo sensor de música ascendente. Esto permite seleccionar música hacia el final de la cinta. Para la operación del sensor de música, consulte la página 46.

Modo de cambiador de discos compactos/3D: Botón de selección de disco (ascendente)

Presiónelo para seleccionar un disco en orden ascendente.

Modo de ecualizador/Surround: Una vez invocado cada modo con el botón A. PROC, presione el botón ▲ para seleccionar cada modo.

8 Botón ◀◀

Modo de la radio: Botón de búsqueda (descendente)

Modo de cinta: Botón de rebobinado

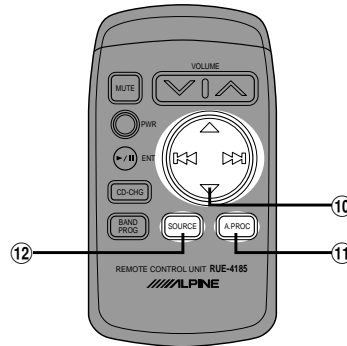
Modo de cambiador de discos compactos/3D: Presiónelo para volver al principio de la canción actual.

8 Botón ▶▶

Modo de la radio: Botón de búsqueda (ascendente)

Modo de cinta: Botón de avance rápido

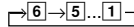
Modo de cambiador de discos compactos/3D: Presiónelo para volver al principio de la canción siguiente.



English

10 ▼ Button

Radio mode: Pressing the button will select, in descending order, stations programmed into the radio's presets as shown below.



Tape mode: Pressing this button enters the Program Sensor Down mode. This allows for music selection towards the beginning of the tape. See page 88 for Program Sensor operation.

3D/CD Shuttle mode: DISC Select (DN) Button

Press the button to select a disc in descending order.

Equalizer/Surround mode: After calling each mode with the A. PROC button, press the ▼ button to select each mode.

11 Audio Processor Button

Press the button to switch between the Equalizer and Surround modes.

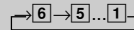
12 Audio Select Button

Press to select the audio source.

Français

10 Touche ▼

Mode radio: Appuyez sur cette touche pour sélectionner dans l'ordre descendant les stations radio préétablies, comme indiqué ci-dessous.



Mode cassette: Appuyez sur cette touche pour mettre l'appareil dans le mode de détection descendante de programme. Vous pouvez ainsi sélectionner une plage en allant vers le début de la cassette. Voir page 88 pour cette fonction.

Mode changeur 3D/CD: Touche de sélection descendante de disque (DISC DN) Appuyez sur cette touche pour sélectionner un disque dans l'ordre descendant.

Mode égaliseur/surround: Après avoir rappelé les modes avec la touche A. PROC, appuyez sur la touche ▼ pour sélectionner un mode.

11 Touche de processeur audio

Appuyez sur cette touche pour sélectionner le mode égaliseur ou le mode surround.

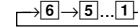
12 Sélecteur audio

Appuyez sur cette touche pour sélectionner la source audio.

Español

10 Botón ▼

Modo de la radio: Al presionar este botón se seleccionará, en orden descendente, las emisoras memorizadas en la memoria de la radio de la forma siguiente:



Modo de cinta: Al presionar este botón la unidad se pone en el modo sensor de música descendente. Esto permite seleccionar música hacia el principio de la cinta. Para la operación del sensor de música, consulte la página 88.

Modo de cambiador de discos compactos/3D: Botón de selección de disco (descendente) Presiónelo para seleccionar un disco en orden descendente.

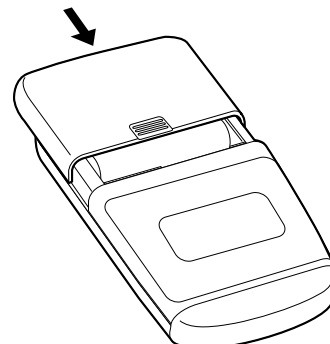
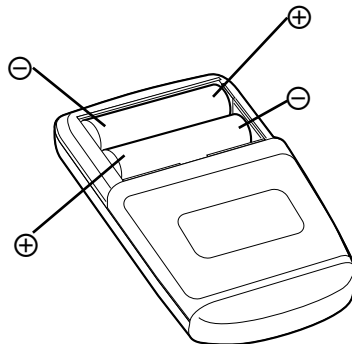
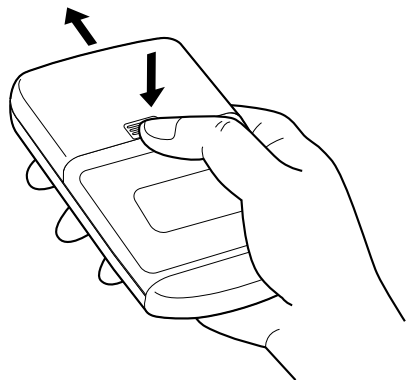
Modo de ecualizador/Surround: Una vez invocado cada modo con el botón A. PROC, presione el botón ▼ para seleccionar cada modo.

11 Botón del procesador de audio

Presiónelo para cambiar entre los modos ecualizador y Surround.

12 Botón de selección de audio

Presiónelo para seleccionar una fuente de audio.



English

Français

Español

Battery Replacement

Applicable battery: Use two "AAA" or equivalent.

Remplacement des piles

Piles nécessaires: Utilisez deux piles "AAA" ou équivalentes.

Reemplazo de las pilas

Pilas a usar: Utilice dos pilas "AAA" o equivalentes.

1

Opening the battery cover

Slide out the battery cover while firmly pressing outward.

Ouverture du couvercle du logement des piles.

Faites glisser le couvercle en appuyant fermement dessus et poussant vers l'extérieur.

Abertura de la tapa de las pilas

Deslice la tapa de las pilas a la vez que presiona firmemente hacia afuera.

2

Replacing the battery

Put the batteries in the case as illustrated.

Remplacement des piles

Mettez les piles dans le logement comme illustré.

Reemplazo de las pilas

Coloque las pilas en el compartimiento como se indica.

3

Closing the cover

Push the cover as illustrated until a click is heard.

Fermeture du couvercle

Poussez le couvercle comme illustré jusqu'au déclic.

Cierre de la tapa

Empuje la tapa como se indica hasta que produzca un chasquido.



In Case of Difficulty

English

If you encounter a problem, please review the items in the following check-list. This guide will help you isolate the problem if the unit is at fault. Otherwise, make sure the rest of your system is properly connected or consult your authorized Alpine dealer.

En cas de problème

Français

En cas de problème, consultez la liste de vérifications suivantes. Ce guide devrait vous aider à résoudre tout problème provenant de l'appareil. Sinon, vérifiez les connexions du reste du système ou consultez un revendeur Alpine autorisé.

En caso de dificultad

Español

Cuando se presente algún problema, consulte los ítems de la lista de comprobaciones siguiente. Esta lista le ayudará a resolver los problemas de su unidad. Si el problema persiste, compruebe si el resto de su sistema está adecuadamente conectado o consulte a un proveedor autorizado por Alpine.

No function or display.

- Vehicle's ignition is off.
 - If connected following instructions, the unit will not operate with the vehicle's ignition off.

Fonctions inopérantes ou pas d'affichage.

- La clé de contact du véhicule est sur la position d'arrêt.
 - Si l'appareil est raccordé selon les instructions, il ne fonctionne pas quand la clé de contact est sur la position d'arrêt.

La unidad no funciona ni hay visualización.

- La llave de encendido del automóvil está en OFF.
 - Si ha realizado las conexiones de acuerdo con las instrucciones, la unidad no funcionará con la llave de encendido en OFF.

- Improper power lead connections.
 - Check power lead connections.

- Connexions incorrectes du cordon d'alimentation.
 - Vérifiez les connexions du cordon d'alimentation.

- Las conexiones de los conductores de alimentación no son adecuadas.
 - Compruebe las conexiones de los conductores de alimentación.

- Blown fuse.
 - Check the fuse on the rear panel of the unit; replace with the proper value if necessary.

- Le fusible a sauté.
 - Vérifiez le fusible sur le panneau arrière de l'appareil et remplacez-le par un fusible de même ampérage, si nécessaire.

- Fusible quemado.
 - Compruebe el fusible del panel posterior de la unidad y, si es necesario, reemplázelo por otro del valor apropiado.

- Internal micro-computer malfunctioned due to interference noise etc.
 - Press the Reset button with a ball-point pen or other pointed article.

- Dysfonctionnement du microprocesseur interne dû à des interférences, etc.
 - Appuyez sur la touche de réinitialisation avec un stylo bille ou un objet pointu.

- El microordenador interno funciona mal a causa de interferencias, ruido, etc.
 - Presione el botón de reposición con un bolígrafo u otro objeto puntiagudo.





In Case of Difficulty

English



Unable to receive stations.

- No antenna or open connection in cable.
 - Make sure the antenna is properly connected; replace the antenna or cable if necessary.



Unable to tune stations in the seek mode.

- You are in a weak signal area.
 - Make sure the tuner is in the DX mode.
- If the area you are in is a primary signal area, the antenna may not be grounded and connected properly.
 - Check your antenna connections; make sure the antenna is properly grounded at its mounting location.
- The antenna may not be the proper length.
 - Make sure the antenna is fully extended; if broken, replace the antenna with a new one.

En cas de problème

Français

Impossible de recevoir les stations.

- Pas d'antenne ou connexion incorrecte des câbles.
 - Vérifiez que l'antenne est bien raccordée; remplacez l'antenne ou le câble si nécessaire.

Impossible d'accorder les stations en mode de recherche automatique.

- Les signaux dans la région sont faibles.
 - Vérifiez que le tuner est en mode DX.
- Si vous êtes dans une région à signal fort, l'antenne n'est peut (peut-être) être pas mise à la terre ou raccordée correctement.
 - Vérifiez les connexions de l'antenne; vérifiez qu'elle est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.
- La longueur de l'antenne ne convient pas.
 - Vérifiez si l'antenne est complètement déployée. Si l'antenne est cassée, remplacez-la par une neuve.

En caso de dificultad

Español

Es imposible recibir emisoras.

- La antena no está conectada o el cable está desconectado.
 - Compruebe si la antena está adecuadamente conectada y, si es necesario, reemplace la antena o el cable.

Es imposible sintonizar emisoras en el modo de búsqueda.

- Usted se encuentra en un área de recepción débil.
 - Compruebe si el sintonizador está en el modo DX.
- Si usted se encuentra en una zona de señal intensa, es posible que la antena no esté puesta a tierra o conectada adecuadamente.
 - Compruebe las conexiones de la antena, si está bien conectada a tierra, y si la ubicación de montaje es correcta.
- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
 - Compruebe si la antena está completamente desplegada. Si está rota, reemplácela por otra nueva.



In Case of Difficulty

English

Broadcast is noisy.

- The antenna is not the proper length.
 - Extend the antenna fully; replace it if it is broken.
- The antenna is poorly grounded.
 - Make sure the antenna is grounded properly at its mounting location.

En cas de problème

Français

Réception parasitée.

- La longueur de l'antenne ne convient pas.
 - Déployez complètement l'antenne, remplacez-la si elle est cassée.
- L'antenne n'est pas correctement reliée à la masse.
 - Vérifiez que l'antenne est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.

En caso de dificultad

Español

La recepción es ruidosa.

- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
 - Extienda completamente la antena. Si está rota, reemplácela por otra.
- La antena está mal conectada a tierra.
 - Compruebe si la antena está bien conectada a tierra y si la ubicación de montaje es correcta.



Tape playback sounds dull.

- The tape head needs cleaning.
 - Clean the tape head.
- Incorrect Dolby NR in use.
 - Check Dolby NR switch setting.

Sortie de son atténuée.

- La tête de lecture a besoin d'être nettoyée.
 - Nettoyez la tête de lecture.
- Utilisation incorrecte du Dolby.
 - Vérifiez le réglage de l'interrupteur Dolby.

El sonido se oye inestable.

- La cabeza de la cinta necesita limpieza.
 - Limpie la cabeza de la cinta.
- Ajuste incorrecto del sistema de reducción de ruido Dolby.
 - Compruebe la posición del interruptor de reducción de ruido Dolby.



CD Shuttle not functioning.

- Out of operating temperature range +50°C (+120°F) for CD.
 - Allow the vehicle's interior (or trunk) temperature to cool.

Le changeur CD ne fonctionne pas.

- La température dépasse +50°C (+120°F).
 - Laissez la température de l'habitacle (ou du coffre) baisser.

El cambiador de discos compactos no funciona.

- Se encuentra a más de +50°C (+120°F) de temperatura.
 - Deje que se enfríe la temperatura en el interior (o en el portaequipajes) del vehículo.



CD playback sound is wavering.

- Moisture condensation in the CD Module.
 - Allow enough time for the condensation to evaporate (about 1 hour).

Le son de lecture de CD est déformé.

- Condensation d'humidité dans le module CD.
 - Attendez que l'humidité s'évapore (environ 1 heure).

El sonido de reproducción de un disco compacto oscila.

- Se ha condensado humedad en el módulo de discos compactos.
 - Espere el tiempo necesario para que se evapore la humedad (aproximadamente 1 hora).





In Case of Difficulty

English



Unable to fast forward or backward the CD.

- The CD has been damaged.
 - Eject the CD and discard it; using a damaged CD in your unit can cause damage to the mechanism.



CD playback sound skips due to vibration.

- Improper mounting of the CD Shuttle.
 - Securely re-mount the CD Shuttle.
- Disc is very dirty.
 - Clean the disc.
- Disc has scratches.
 - Change the disc.



CD playback sound skips without vibration.

- Dirty or scratched disc.
 - Clean the disc; damaged discs should be replaced.



Single (8 cm) disc does not play.

- Single CD adaptor is not used.
 - Attach a single CD adaptor (recommended by Alpine) to the single disc and insert into the CD magazine.

En cas de problème

Français

Avance rapide ou inversion impossibles.

- Le CD est endommagé.
 - Ejectez le CD et jetez-la. L'emploi d'un CD endommagé peut abîmer le mécanisme de l'appareil.

Pertes de son dues à des vibrations.

- Installation incorrecte du changeur de CD.
 - Réinstallez l'appareil correctement.
- Disque sale.
 - Nettoyez le disque.
- Disque rayé.
 - Remplacez le disque.

Pertes de son non dues à des vibrations.

- Disque sale ou rayé.
 - Nettoyez le disque; remplacez tout disque endommagé.

Impossible de reproduire un CD de 8 cm.

- Vous n'avez pas utilisé l'adaptateur de CD de 8 cm.
 - Fixez l'adaptateur recommandé par Alpine au CD de 8 cm avant de l'insérer dans le chargeur de disques.

En caso de dificultad

Español

El disco no avanza ni retrocede.

- El disco compacto está dañado.
 - Extraiga el disco compacto y tírelo. La utilización de un disco compacto dañado en su unidad podría averiar el mecanismo.

El sonido salta debido a las vibraciones.

- Montaje inadecuado del cambiador de discos compactos.
 - Monte con seguridad la unidad.
- El disco está muy sucio.
 - Limpie el disco.
- El disco posee rayaduras.
 - Cambie el disco.

El sonido salta sin haber vibraciones.

- El disco está sucio o rayado.
 - Limpie el disco. Los discos dañados deberán reemplazarse.

No es posible reproducir un disco sencillo (8 cm).

- No está utilizando un adaptador para disco compacto sencillo.
 - Colóquele el adaptador para disco compacto sencillo (recomendado por Alpine) e inserte el disco en el cargador de discos compactos.



In Case of Difficulty

English

Indication for CD Shuttle

En cas de problème

Français

Indications pour le changeur CD

En caso de dificultad

Español

Indicaciones para el cambiador de discos compactos



HI TEMP

- | | | |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Protective circuit is activated due to high temperature.<ul style="list-style-type: none">– The indicator will disappear when the temperature returns to within operation range. | <ul style="list-style-type: none">• Le circuit de protection s'est déclenché car la température est trop élevée.<ul style="list-style-type: none">– L'indication disparaît quand la température revient dans la plage de fonctionnement. | <ul style="list-style-type: none">• Se ha activado el circuito protector debido a la alta temperatura.<ul style="list-style-type: none">– El indicador desaparecerá cuando la temperatura vuelva a la gama de operación. |
|--|--|--|

ERROR – 0 1

- | | | |
|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Malfunction in the CD Shuttle.<ul style="list-style-type: none">– Consult your Alpine dealer. Press the magazine eject button and pull out the magazine. Check the indication. Insert the magazine again. If the magazine cannot be pulled out, consult your Alpine dealer. | <ul style="list-style-type: none">• Mauvais fonctionnement du changeur de CD.<ul style="list-style-type: none">– Consultez votre revendeur Alpine. Appuyez sur la touche d'éjection du chargeur et sortez-le. Vérifiez l'indication. Insérez de nouveau le chargeur. Si vous ne pouvez pas sortir le chargeur, consultez votre revendeur Alpine. | <ul style="list-style-type: none">• Mal funcionamiento del cambiador de discos compactos.<ul style="list-style-type: none">– Consulte a su proveedor Alpine. Presione el botón de expulsión del cargador y extraiga éste. Compruebe la indicación. Vuelva a insertar el cargador. Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine. |
| <ul style="list-style-type: none">• Magazine ejection not possible.<ul style="list-style-type: none">– Press the magazine eject button. If the magazine does not eject, consult your Alpine dealer. | <ul style="list-style-type: none">• Impossible d'éjecter le chargeur.<ul style="list-style-type: none">– Appuyez sur la touche d'éjection du chargeur. Si le chargeur n'est pas éjecté, consultez un revendeur Alpine. | <ul style="list-style-type: none">• No es posible extraer el cargador.<ul style="list-style-type: none">– Presione el botón de extracción del cargador. Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine. |



In Case of Difficulty

English

Indication for CD Shuttle

En cas de problème

Français

Indications pour le changeur CD

En caso de dificultad

Español

Indicaciones para el cambiador de discos compactos

ERROR – 0 2

- | | | |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">• A disc is left inside the CD Shuttle.<ul style="list-style-type: none">– Press the Eject button to activate the eject function. When the CD Shuttle finishes the eject function, insert an empty CD magazine into the CD Shuttle to receive the disc left inside the CD Shuttle. | <ul style="list-style-type: none">• Un disque est coincé dans le changeur CD.<ul style="list-style-type: none">– Appuyez sur la touche EJECT pour activer la fonction d'éjection. Quand le changeur CD finit l'éjection, insérez un chargeur de disques vide dans le changeur CD pour récupérer le disque coincé dans le changeur CD. | <ul style="list-style-type: none">• En el interior del cambiador de CD ha quedado un disco.<ul style="list-style-type: none">– Presione el botón EJECT para activar la función de expulsión. Cuando el cambiador de discos compactos finalice la función de expulsión, inserte un cargador de discos compactos vacío en el cambiador de discos compactos para recibir el disco que ha quedado en el interior del cambiador de discos compactos. |
|--|---|---|

NO MAGZN

- | | | |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">• No magazine is loaded into the CD Shuttle.<ul style="list-style-type: none">– Insert a magazine. | <ul style="list-style-type: none">• Le changeur CD ne contient pas de chargeur.<ul style="list-style-type: none">– Insérez un chargeur. | <ul style="list-style-type: none">• No hay cargador insertado en el cambiador de discos compactos.<ul style="list-style-type: none">– Inserte un cargador. |
|--|---|--|

NO DISC

- | | | |
|--|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">• No indicated disc.<ul style="list-style-type: none">– Choose another disc. | <ul style="list-style-type: none">• Le disque sélectionné n'est pas en place.<ul style="list-style-type: none">– Choisissez un autre disque. | <ul style="list-style-type: none">• El disco indicado no existe.<ul style="list-style-type: none">– Elija otro disco. |
|--|--|---|



English

Specifications

FM TUNER SECTION

Tuning Range	87.5 – 108.0 MHz
Mono Usable Sensitivity	0.7 μ V
50 dB Quieting Sensitivity	1.1 μ V
Alternate Channel Selectivity	80 dB
Signal-to-Noise Ratio	65 dB
Stereo Separation	35 dB

MW TUNER SECTION

Tuning Range	531 – 1,602 kHz
Sensitivity (IEC Standard)	25.1 μ V/28 dB

LW TUNER SECTION

Tuning Range	153 – 281 kHz
Sensitivity (IEC Standard)	31.6 μ V/30 dB

TAPE PLAYER SECTION

Tape Speed	1-7/8 ips (4.8 cm/sec) \pm 0.7%
Wow & Flutter	0.07% WRMS
Signal-to-Noise Ratio	
With Dolby B-TYPE NR	68 dB
With Dolby C-Type NR (TDA-7568R only)	75 dB
Without Dolby NR	60 dB
Frequency Response	
With Alpine Test Tape	30–20,000 Hz

REMOTE CONTROL

Battery Type	"AAA" sized dry battery
Battery Quantity	2
Dimensions (W \times H \times D)	56mm (2-1/4") \times 14mm (9/16") \times 105mm (4-1/8")
Weight (without battery)	50 g (1.8 oz)

GENERAL

Power Requirement	14.4 V DC (11–16 V (allowable))
Maximum Power Output*	40 W \times 4
Maximum Pre-Output Voltage	2 V/10k ohms
Bass	\pm 15 dB at 30 Hz
Treble	\pm 10 dB at 10 kHz
Weight	1.4 kg (3 lbs. 1 oz)

CHASSIS SIZE

Width	178 mm (7")
Height	50 mm (2")
Depth	150 mm (5-7/8")

NOSEPIECE SIZE

Width	170 mm (6-3/4")
Height	46 mm (1-13/16")
Depth	22 mm (7/8")

Note: Due to continuous product improvement, specifications and design are subject to change without notice.

* Under maximum operating voltage and input signal, into 4 ohms.



Français

Spécifications

SECTION TUNER

Plage d'accord	87,5 – 108,0 MHz
Sensibilité mono utilisable monoaural	0,7 μ V
Seuil de sensibilité 50 dB	1,1 μ V
Sélectivité de canal alternatif	80 dB
Rapport signal sur bruit	65 dB
Séparation stéréo	35 dB

SECTION TUNER PD

Plage d'accord	531 – 1.602 kHz
Sensibilité (norme IEC)	25,1 μ V/28 dB

SECTION TUNER GO

Plage d'accord	153 – 281 kHz
Sensibilité (norme IEC)	31,6 μ V/30dB

SECTION CASSETTE

Vitesse de défilement	4,8 cm/sec \pm 0,7%
Pleurage et scintillement	0,07% WRMS
Rapport signal sur bruit	
avec réduction de bruit Doly B	68 dB
avec réduction de bruit Dolby C	75 dB
sans réduction de bruit Dolby	60 dB
Réponse en fréquence	
Avec cassette d'essai Alpine	30 – 20.000 Hz

TELECOMMANDE

Type de pile	Pile AAA
Nombre de pile	2
Dimensions (L \times H \times P)	56 mm \times 14 mm \times 105 mm
Poids	50 gm

GENERALITES

Alimentation	14,4 V CC (11 – 16V (permissible))
Sortie max. d'alimentation	40 W \times 4
Tension maximale sortie pré-ampli	2V10k ohms
Graves	\pm 15 dB/30 Hz
Aigus	\pm 10 dB/10 kHz
Poids	1,4 kg

DIMENSIONS DU CHASSIS

L	178 mm
H	50 mm
P	150 mm

DIMENSIONS DE L'AVANT

L	170 mm
H	46 mm
P	22 mm

Note: La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis dans le but d'améliorer les produits.

* Avec une tension de fonctionnement et un signal d'entrée maximum, sur 4 ohms.



Español

Especificaciones

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE FM

Gama de sintonía	87,5 – 108,0 MHz
Sensibilidad útil en modo monoaural	0,7 μ V
Sensibilidad con un silenciamiento de 50 dB	1,1 μ V
Selectividad de canal alternativo	80 dB
Relación señal-ruido	65 dB
Separación estéreo	35 dB

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE MW

Gama de sintonía	531 – 1.602 kHz
Sensibilidad (normas de la IEC)	25,1 μ V/28 dB

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE LW

Gama de sintonía	153 – 281 kHz
Sensibilidad (normas de la IEC)	31,6 μ V/30 dB

SECCIÓN DEL REPRODUCTOR DE CASETES

Velocidad de la cinta	4,8 cm/sec \pm 0,7%
Fluctuación y trémolo	0,07% WRMS
Relación señal-ruido	
con sistema de reducción de ruido Dolby B	68 dB
con sistema de reducción de ruido Dolby C(TDA-7567R solamente)	75 dB
sin sistema de reducción de ruido Dolby	60 dB
Respuesta en frecuencia	
Con cinta de prueba Alpine	30 – 20.000 Hz

CONTROLADOR REMOTO

Tipo de pila	Pilas AAA
Calidad de la pila	2
Tamaño (An \times Al \times Prf)	56 mm \times 14 mm \times 105 mm
Peso	50 gm

GENERALES

Alimentación	14,4 V CC (11 – 16 V (permisible))
Salida máx. de alimentación	40 W \times 4
Tensión de salida de preamplificación máxima	2V/10k ohms
Graves	\pm 15 dB/30 Hz
Agudos	\pm 10 dB/10 kHz
Peso	1,4 kg

TAMAÑO DEL CHASIS

An	178 mm
Al	50 mm
Prf	150 mm

TAMAÑO DE LA PIEZA FRONTAL

An	170 mm
Al	46 mm
Prf	22 mm

Note: Debido a la mejora continua del producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso.

* Con la tensión de alimentación y la señal de entrada máximas, y con 4 ohmios.



English

Index

A - C

Adjusting Source Signal Level	19
Adjusting Volume/Bass/Treble/Balance/Fader	20
Attaching the Front Panel	13
Automatic Memory of Station Presets	30
Automatic Seek Tuning	28
Automatic Setup (A.S.U)	15
Blank Skip (B.Skip)	52
CD Shuttle Operation	55

D - H

Demonstration	26
Detaching the Front Panel	12
Dolby B/C NR (Noise Reduction)	50
Fast Forward and Rewind	51

I - L

Illumination Control	22
In Case of Difficulty	73
Initial System Start-Up	14
Inserting/Ejecting Cassette	48

M - P

Manual Reverse	53
Manual Storing of Station Presets	29
Manual Tuning	27
Non Fading Pre-Out (N.F.P.) On and Off	17
Normal Play	49
Precautions	9
Presetting Volume Level for Traffic Information	40
Priority PTY	45
Program Sensor (P.S.)	54
PTY Tuning	41

Q - R

Recalling Preset RDS Stations	35
Receiving RDS Regional Stations	37
Receiving Traffic Information	38
Receiving Traffic Information While Playing Tape or Radio	43
Remote Control	69
Repeat Play	52

S - Z

Selecting BBE Mode	23
Setting AF Reception Mode and Receiving RDS Stations	32
Sound Guide Function	21
Specifications	79
Tuning to Preset Stations	31
Turning Emergency Alarm On or Off	47
Turning Loudness On/Off	18
Turning Mute Mode On/Off	25
Turning Power On and Off	16



Index

A - C

Accord d'une station prereglée	31
Accord manuel	27
Accord par recherche automatique	28
Accord PTY (Type de programme)	41
Activation/annulation de la correction physiologique	18
Avance rapide et rebobinage	51
Commande d'éclairage	22

D - H

Démonstration	26
Détecteur de programme (P.S.)	54
En cas de problème	73
Fonctionnement du changeur CD	55
Fonction de guide du son	21

I - L

Insertion/éjection d'une cassette	48
Inversion manuelle	53
Lecture normale	49
Lecture répétée	52

M - P

Mise en et hors service de la fonction Mute	25
Mise en et hors service de la sortie pré-ampli sans fader (N.F.P.)	17
Mise en ou hors service de l'alarme d'urgence	47
Mise en service de l'appareil	14
Mise sous et hors tension	16
Mémorisation automatique des stations	30
Mémorisation manuelle des stations	29
Pose du panneau avant	13

Précautions	9
Préréglage du niveau de volume pour les informations routières	40
PTY prioritaire (Programme PTY)	45

Q - R

Rappel des stations RDS préréglées	35
Retrait du panneau avant	12
Réception d'informations routières	38
Réception des informations routières pendant la lecture CD ou l'écoute de la radio	43
Réception des stations RDS (locales) régionales	37
Réduction de bruit Dolby B/C	50
Réglage automatique (A.S.U.)	15
Réglage du mode de réception AF (Fréquences alternatives) et réception des stations RDS	32
Réglage du niveau du signal de source	19
Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/ balance avant-arrière	20

S - Z

Saut d'espace blanc (B.SKIP)	52
Spécifications	80
Sélection du mode BBE	23
Télécommande	69



Índice alfabético

A - C

Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.)	17
Activación/desactivación de la alarma de emergencia	47
Activación/desactivación del efecto de sonoridad	18
Activación/desactivación del modo de silenciamiento	25
Ajuste automático (A.S.U.)	15
Ajuste de los niveles de señal de las fuentes	19
Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros	20
Almacenamiento automático de emisoras	30
Almacenamiento manual de emisoras	29
Avance rápido y rebobinado	51
Conexión y desconexión de la alimentación	16
Control de iluminación	22
Controlador remoto	69

D - H

Demostración	26
En caso de dificultad	73
Especificaciones	81
Establecimiento del modo del sistema AF (frecuencias alternativas) y recepción de emisoras RDS	32
Extracción del panel frontal	12
Fijación del panel frontal	13
Función de guía acústica	21

I - L

Insertión/extracción del casete	48
Inversión manual	53
Invocación de emisoras de RDS memorizadas	35

M - P

Operación del Shuttle de discos compactos	55
Preajuste del nivel del volumen para la información sobre el tráfico	40
Precauciones	9
Prioridad del tipo de programa (PTY)	45
Puesta en funcionamiento inicial del sistema	14

Q - R

Recepción de emisoras de RDS regionales (locales)	37
Recepción de información sobre el tráfico	38
Recepción de información sobre el tráfico durante la reproducción de discos compactos o la escucha de la radio	43
Reducción de ruido (NR) Dolby B/C	50
Reproducción repetida	52
Reproducción normal	49

S - Z

Salto de espacias en blanco (B.SKIP)	52
Selección del modo BBE	23
Sensor de canciones (P.S.)	54
Sintonía por tipo de programa (PTY)	41
Sintonía con búsqueda automática	28
Sintonía de emisoras memorizadas	31
Sintonía manual	27

ALPINE ELECTRONICS, INC.

Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.

19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.

Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.

6-8 Fiveways Boulevard Keysborough,
Victoria 3173, Australia
Tel.: (03) 9769-0000

ALPINE ELECTRONICS GmbH

Brandenburger Strasse 2-6 D-40880 Ratingen,
Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.

Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 40 16 24

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.

(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles De Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U.K., LTD.

13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.
Tel.: 01908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.

Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava)-Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588

SERIAL NUMBER/NUMÉRO DE
SÉRIE/NUMERO DE SERIE: _____
INSTALLATION DATE/DATE D'INSTALLATION/FECHA DE
INSTALACION: _____
INSTALLATION
TECHNICIAN/INSTALLATEUR/INSTALADOR: _____
PLACE OF PURCHASE/LIEU
D'ACHAT/LUGAR DE ADQUISICION: _____

Yamagata Printing CO.,
Ltd.
2-6-34, Takashima,
Nishi-ku, Yokohama,
Kanagawa, Japan

Designed by ALPINE Japan
Printed in Japan (Y)
68P10924Y07-O

ALPINE®